



Jirish

Libro de Lectura en el Quechua del Huallaga

Programa "LEELA"

(Lecto-Escritura en Lengua Ancestral)

Primera edición
Perú, 1997

PRESENTACION

Jirish es para niños y adultos quechua-hablantes que ya han iniciado el paso de la lecto-escritura en castellano, su segunda lengua. Facilita la transferencia de la lecto-escritura a su lengua materna, logrando el alfabetismo en ambas lenguas, y contribuyendo así al mantenimiento, expansión y elaboración de la lengua ancestral.

Jirish consta de tres partes: La primera introduce las letras usadas en el quechua huanuqueño; la segunda afianza las habilidades de lectura inicial adquiridas mediante el castellano; la tercera consta de 15 cuentos y relatos con actividades didácticas. Estas actividades enseñan los elementos de la lecto-escritura quechua que no existen en castellano, y fomentan la lectura reflexiva.

Jirish emplea la ortografía de la Academia Regional Quechua de Huánuco, aprobada por la RDR-00083-94-ED, la cual se basa en investigaciones con niños y adultos quechua-hablantes, así como observaciones hechas por lingüistas y académicos. Los cuentos y relatos reflejan las experiencias e intereses de los mismos quechua-hablantes

Jirish debe emplearse en los distritos de Santa María del Valle, Churubamba, Amarilis, San Francisco de Cayrán, y otros pueblos de Huánuco donde hablan la variedad de quechua huallaguino.

Abecedario

a



ajcha

ä



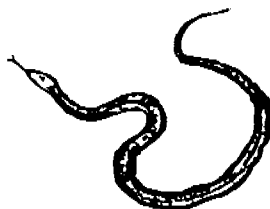
äbi

b



baldi

c



curu

ch



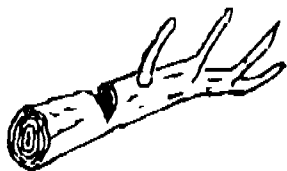
chaqui

d



dëdu

e



gueru

ë



ëra

f



falin

a A

ä Ä

b B

c C

ch Ch



bëla

d D

e E

ë Ë

f F

g G

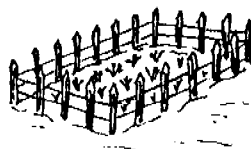
gu Gu

g



gotu

gu



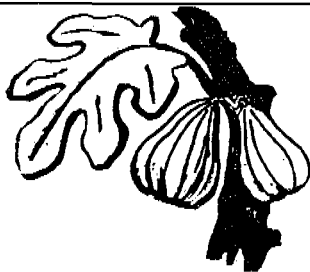
guencha

i



icsi

ï



ïgus

j



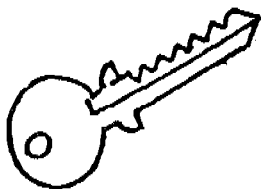
jaca

l



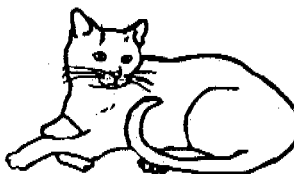
läpis

ll



lläbi

m



mishi

n



nina

ñ



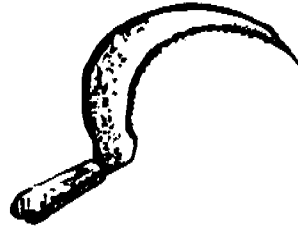
ñawi

o



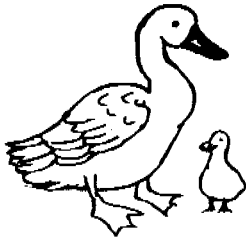
oga

ö



ösi

p



pätu

q



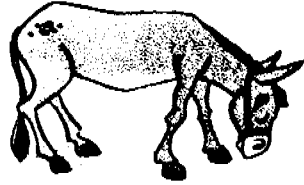
quilla

r



runa

rr



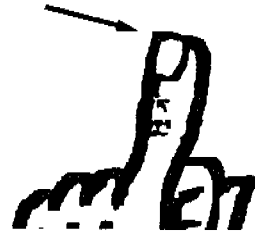
bürru

s



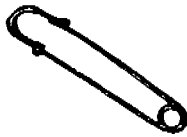
säpu

sh



shillu

t



ticpi

i I

ï Ì

j J

l L

ll

m M

n N

ñ Ñ

o O

ö Ö



p P

qu Qu

r R

rr

s S

sh Sh

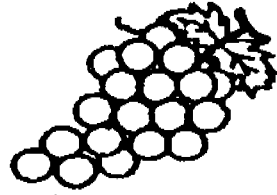
t T

u



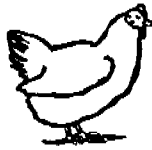
ucush

ü



übas

w



wallpa

y



yunta

a A	ä Ä	b B	c C	ch Ch	d D	e E	ë Ë
f F	g G	gu	i I	ï Ì	j J	l L	ll
m M	n N	ñ Ñ	o O	ö Ö	p P	qu Qu	r R
rr	s S	sh Sh	t T	u U	ü Ü	w W	y Y

10 Bocalcuna

a A	i I	u U	o O	e E
ä Ä	ï Ì	ü Ü	ö Ö	ë Ë

22 Consonanticuna

b B	c C	ch Ch	d D
f F	g G	gu Gu	j J
l L	ll Ll	m M	n N
ñ Ñ	p P	qu Qu	
r R	rr	s S	sh Sh
	t T	w W	y Y

	a	i	u	o	e
	ä	ï	ü	ö	ë
b	ba	bi	bu	bo	be
c	ca		cu	co	
ch	cha	chi	chu	cho	che
d	da	di	du	do	de
f	fa	fi	fu	fo	fe
g	ga		gu	go	
gu		gui			gue
j	ja	ji	ju	jo	je
l	la	li	lu	lo	le
ll	lla	lli	llu	llo	lle

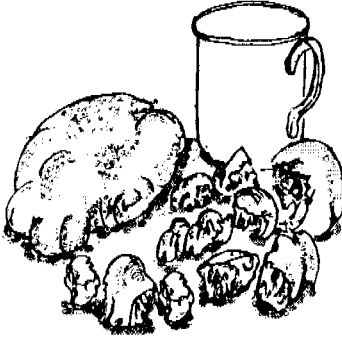
m	ma	mi	mu	mo	me
n	na	ni	nu	no	ne
ñ	ña	ñi	ñu	ño	ñe
p	pa	pi	pu	po	pe
qu		qui			que
r	ra	ri	ru	ro	re
rr	rra	rri	rru	rro	rre
s	sa	si	su	so	se
sh	sha	shi	shu	sho	she
t	ta	ti	tu	to	te
w	wa	wi	wu		we
y	ya	yi	yu	yo	ye



Rima-rima wayta

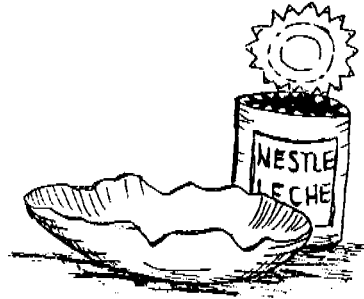


a ca pa a ca pa



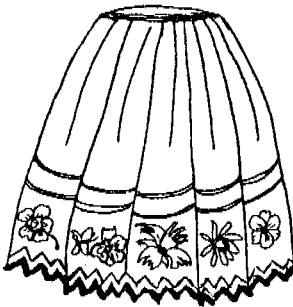
acapa-acapa

ca pri ca pri



capri-capri

cap ti cap ti



capti-capti

mu ru mu ru



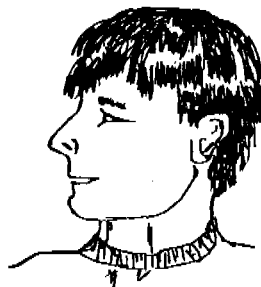
muru-muru

shill pi shill pi



shillpi-shillpi

ta ca ta ca



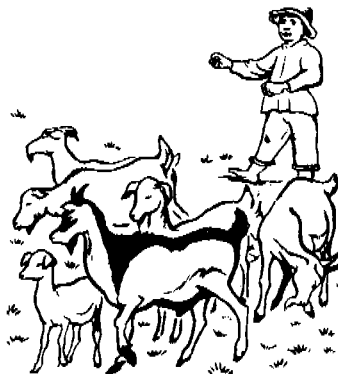
taca-taca

tic ti tic ti



ticti-ticti

la chi la chi la chi



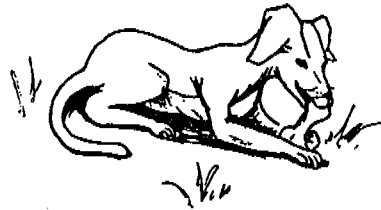
lachi lachi lachi

cach cach yay can



Cach-cachyaycan.

cap cap yay can



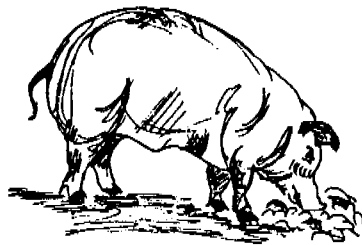
Cap-capyaycan.

chan chan yay can



Chan-chanyaycan.

chap chap yay can



Chap-chapyaycan.

choj choj yay can



Choj-chojyaycan.

gash gash yay can



Gash-gashyaycan.

ic ic yay can



Ic-icyaycan.

juy juy yay can



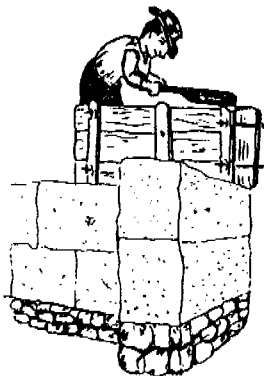
Juy-juyyaycan.

lach lach yay can



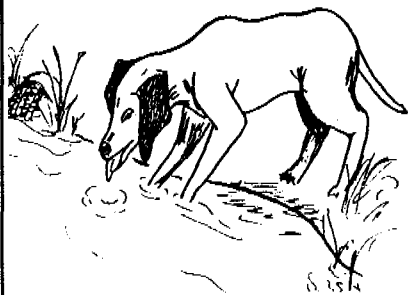
Lach-lachyaycan.

lāj lāj yay can



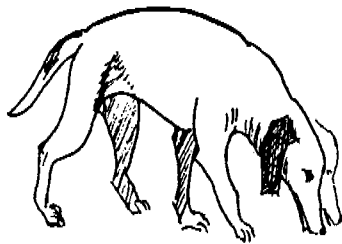
Lāj-lājyaycan.

lap lap yay can



Lap-lapyaycan.

mush mush yay can



Mush-mushyaycan.

og og yay can



Og-ogyaycan.

pac pac yay can



Pac-pacyaycan.

poj poj yay can



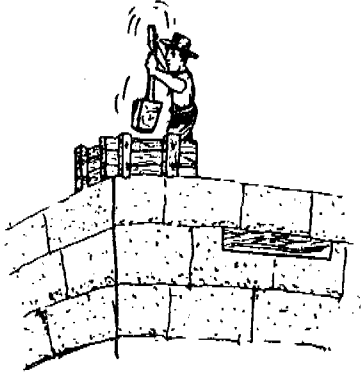
Poj-pojoyaycan.

pun pun yay can



Pun-punyaycan.

pun pun yay can



Pun-punyaycan.

rap rap yay can



Rap-rapyaycan.

riu riu yay can



Riu-riuyaycan.

sap sap yay can



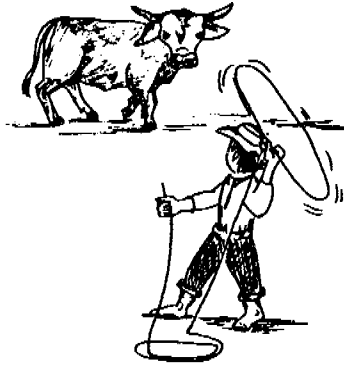
Sap-sapyaycan.

sic sic yay can



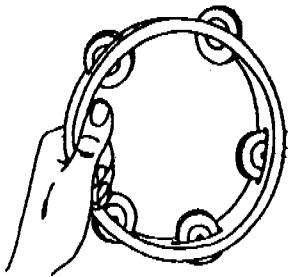
Sic-sicyaycan.

siu siu yay can



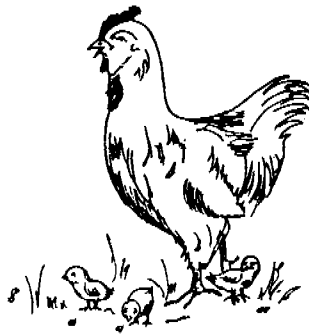
Siu-siuyaycan.

shall shall yay can



Shall-shallyaycan.

tac tac yay can



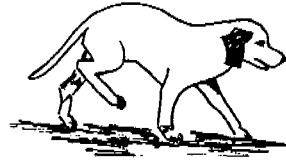
Tac-tacyaycan.

taj taj yay can



Taj-tajyaycan.

tash tash yay can



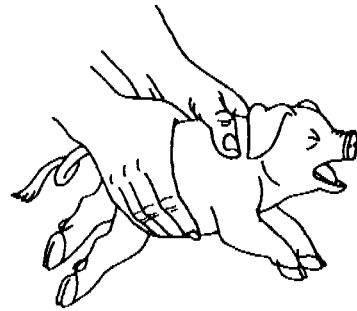
Tash-tashyaycan.

wic wic yay can



Wic-wicyaycan.

wi chej wi chej yay can



Wichej-wichejyaycan.

jä chin jä chin yay can



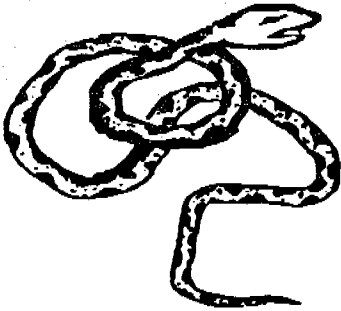
Jächin-jächinyaycan.

pill go pill go cay can



Pillgo-pillgo caycan.

pill got pill got yay can



Pillgot-pillgotyaycan.

¿ ?

¿ ?

	a / ä	i	u	o / e
c	ca cap cach can cay	ic		
ch	chap chan	chi chin		choj chej
g	gash			go got og
j	jä		juy	
l	la läj lap lach			
m			mu mush	

	a	i	u	o / e
p	pa pac	pi pri pill	pun	poj
r	ra rap	riu	ru	
s	sap	sic siu		
sh	shall	shill		
t	ta tac taj tash	ti tic		
w	wa	wi wic		
y	yay			

Waccha chacwan



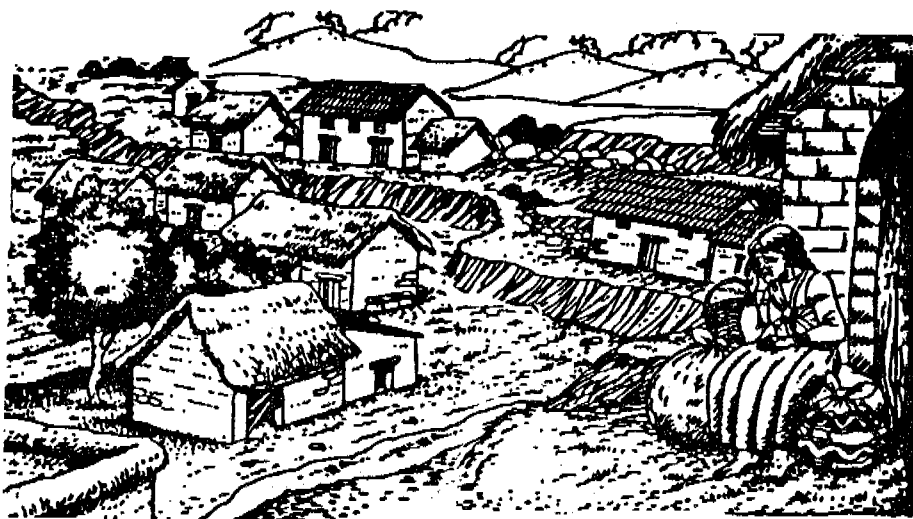
Juc chacwanshi tiyacuran juc allgullanwan.



Chayno tiyaycaptinshi
allgunta juc fiyu runa
wañuycachiran.

Chayno wañuycachiptinshi,
chacwanga fiyupa
llaquicuran. Chaymi
güepinta aparicurcur
aywacuran.





Aywacurshi juc marcaman chayaran.
Chaychöshi capillapa puncuncho wagaycänaj.



Chaycho wagaycajtash
wamra tariran.
Tariycurshi wamraga
wasinpa pushacuran.



Wasinman chayaycachirshi tapuran:
"¿Imanirtaj wagaycashcanqui?" nir.



Chayshi chacwanga willaran: "Allgöta fiyu runami wañuycachisha" nir. Chayno willaptinshi wamraga pishpita goycuran.



Wamrapa wasinchöna
tiyacurshi chacwanga
wallpacunata garapacoj
tutalla.



Junajpanashi wamrawan aywaj cuchi michej.
Michicuptin fiyupa shanaj. Chaura cuchicunata
gaycoj ragraman armacunanjaj.



Michicuptinshi pishpinpis amatar pucllaj cuchiwán.



Tardiyaptinnaga
wasinpana gaticoj.



Wamrapa mamanpis chacwantaga amatarshi cuyaj.



Chayshi chacwanga
cushisha tiyacuran
llapan cuyaptin.

A. Cuentata liguircushpayqui, rimay pishejcunata isquirbiy ichanga cuadernuyquiman.

1. Juc _____ tiyacuran juc allgullanwan.

chacwanshi
runashi
wamranshi

2. Chayno tiyaycaptinshi allgunta juc fiyu runa _____.

cuyaran
apacuran
wañuycachiran

3. Chacwanga fiyupa _____.

cushicuran
wagaran
llaquicuran

4. Aywacurshi juc marcaman chayaran.
Chaychöshi _____ puncuncho wagaycänaj.

wasipa
chucllapa
capillapa

5. Chaycho wagaycajta tariycurshi _____ wasinpa pushacuran.

ayllunga
wamraga
runaga

6. _____ chayaycachirshi tapuran: "¿Imanirtaj wagaycashcanqui?"

Machayman
Wasinman
Ragraman

7. Chayshi _____ allgunta fiyu runa _____.

willaran
upallaran
rimaran

aywacushanta
tunishanta
wañuchishanta

B. Castellano rimaycho "hu" letracunawan isquirbishanchita quechua rimaychöga isquirbinchi "w" letrawan. Cuadernuyquiman isquirbiy.

<i>Castellano</i>		<i>Quechua</i>
1. chachuan	anciana	<u>chacwan</u>
2. huarmi	mujer	<u>warmi</u>
3. huañun	mueren	_____
4. huagan	lloran	_____
5. huamra	hijo/hija	_____
6. huamranhuan	con su hijo	_____

C. Silaba gallarinancho "w"-wan isquirbinchi. Rimay ushanancho ichanga "w"-wan mana camacanchu. Chaymi "u" bocalwan isquirbinchi. Cuadernuyquiman isquirbiy.

↓ warmi wagan waccha wawa wamra	↓ aywan allguwan chacwan wallpa wasi	↓ waychau auquin wauguen tauri shauya
---	--	---

D. Liguishun janapita uraypa.

1 ↓ wamra wamran wamranga wamranpa wamranwan	2 ↓ wasi wasin wasinta wasinpa wasinman	3 ↓ chacwan chacwanga chacwantaga chacwanwanga chacwannintinpis
--	---	---

4
wañun
wañuchin
wañuycan
wañuycachin
wañuycachiran
wañuchishanta
wañuycachiptinshi

5
wagan
wagay
wagaycan
wagaycajta
wagaycänaj
wagaycashanta
wagaycashantapis

E. Canan isquirbiy cuademuyquiman tantiyashayquita musyanapaj:

1. Cay cuentu liguishayqui ¿allichu casha? ¿Imanirtaj?
2. ¿Llapantachu tantiyashcanqui u maygallantaga manachu tantiyashcanqui?
3. Chay chacwantano gam ¿regsinquichu juc warmita? ¿Imanirtaj japallanna tiyacusha?
4. Cay cuentucho ¿maynintaj gampaj mas alli casha? ¿Imanirtaj?
5. Yarpaptiqui chaypitaga ¿imanöraj goyacuran chay chacwan?
6. Cuentu gallarinancho chacwan ¿imano cashantataj nishwan, y ushanan cuentucho chacwan imano cashantataj nishwan?

Gapra runa ricashan



Juc runashi caran Bartimeo jutiyoj. Chay runashi yuriyninpita-pacha caran gapra.



Manashi intitapis ricajchu.



Manashi yöracunatapis ricajchu.



Chayno manashi uywacunata ni runacunatapis ricajchu.



Juc junajshi Bartimeoga mayaran achcaj
runa parlar aywaycajta.



Chayno mayarshi
gayacuran "¿Imataj
caycan?" nir.

Niptinshi juc runa
niran: "Jesusmi
aywaycämün" nir.





Chayshi yarparan
"Jesusga ñawëta
allchacächipä-
mangami" nir.

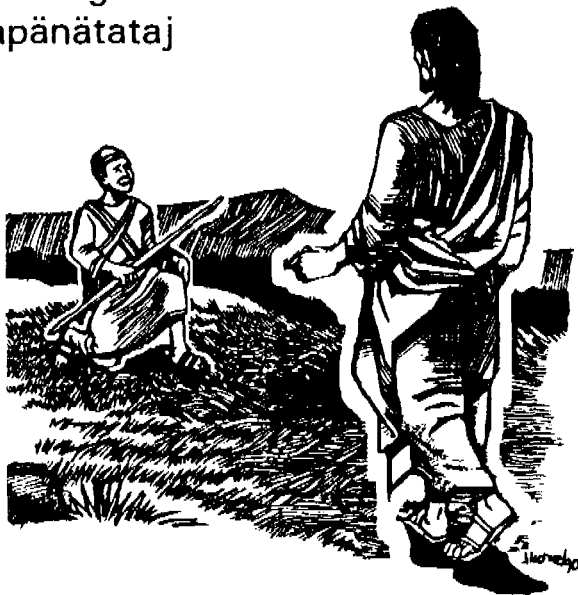
Chayno yarparshi
gayacuran: "Jesús
yanapaycallämay ari"
nir.





Mana wiyar
päsacuycaptinshi
yaparirshi yaparir
gayacuran.

Chayno gayacuptinshi, Jesusga
tapuran: "¿Imacho yanapänätataj
munanqui?" nir.

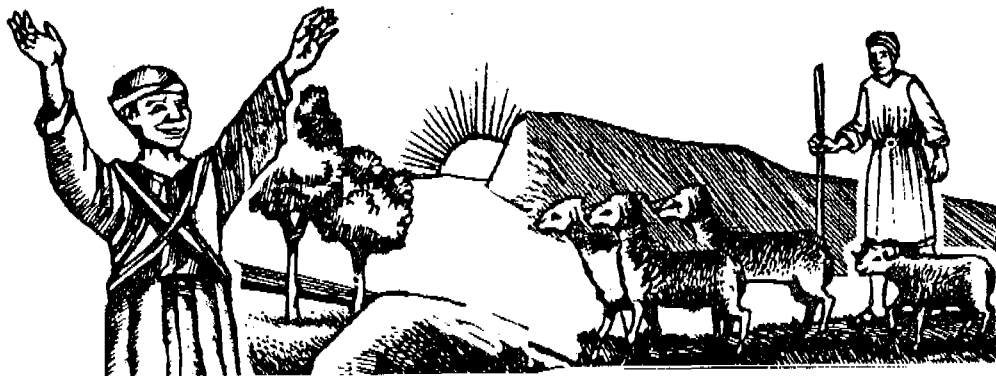




Chayshi Bartimeoga
"Ricaytami munä
Tayta" niran.

Chayno niptinshi ñawincunata
yataycur Jesusga "Canan
ricayna" niran.





Niptinshi Bartimeoga ricaranna intitapis,
yöracunatapis, uywacunatapis, runacunatapis.

Chayno ricarnashi Jesustapis
ricaranna. Payta ricaycurshi
fiyupa cushicuran.



A. Cuentuta liguircushpayqui, rimay pishejcunata isquirbiy ichanga cuaternuyquiman.

1. Juc runashi caran _____ jutiyoj.

Bartolomé Bartimeo Basilio

2. Chay runashi _____ pacha caran gapra.

yuriynipita wamranpita mösupita

3. Juc junajshi Bartimeoga _____ achcaj runa parlar aywaycajta.

yarparan mayaran wiyanan

4. _____ mayarshi gayacuran "¿Imataj _____?" nir.

Chayno Cayno Imanö

caycan captin cashan

5. Niptinshi, juc runa niran: "Jesusmi _____" nir.

gayacaycämün shaycämün aywaycämün

6. Chayno yarparshi gayacuran: "Jesús _____ ari" nir.

yanapaycallämay cutichipaycallämay ruwacushayqui
--
7. Chayshi Bartimeoga niran: "Ricaytami munä _____" nir.

Diosnä Tayta doctor

8. Chayno niptinshi ñawincunata _____ Jesusga niran: "Canan ricayna" nir.

ricaycur cupaycur yataycur

B. "y" letrawan rimaycuna cajta liguishun.

yöra	Tayta	Pay
yapa	tiyaran	cay
yarparan	yaya	Chayno
yaycushan	uywa	ricayna
yaparan	fiyupa	yataycur
yuriparcuran	mayaranchu	aywacuran

C. Castellano rimaycho "i" letrawan isquirbishanchita quechwa rimaychöga isquirbinchi "y" letrawan. Ichanga chayno isquirbinchi a, u, o letracunapa guepancho captin. (Cay letracunawan "gu", "qu" captinga isquirbinchi "i" letrallawan.) Isquirbiy cuaderñuyquiman.

<i>Castellano</i>		<i>Quechua</i>
1. cai	éso	<u>cay</u>
2. imai	cuando	<u>imay</u>
3. Magaicán.	El está pegando.	_____
4. Ricaicán.	El está viendo.	_____
5. urcuiqui	tu frente	_____
6. Aiwaicán.	El está yendo.	_____
7. uiwa	animal doméstico	_____
8. Quichán	El abre.	_____
9. ogui	color plomo	_____
10. chaiachin	Ustedes hacen llegar.	_____

D. Liguishun janapita uraypa.

<p>1</p> <p>juti</p> <p>↓</p> <p>jutin</p> <p>jutiyoj</p> <p>↓</p> <p>jutincunata</p>	<p>2</p> <p>uywa</p> <p>↓</p> <p>uywan</p> <p>uywantinta</p> <p>↓</p> <p>uywacunatapis</p>	<p>3</p> <p>yöra</p> <p>↓</p> <p>yörata</p> <p>yöracuna</p> <p>↓</p> <p>yöracunatapis</p>
---	--	---

<p>4</p> <p>aywä</p> <p>↓</p> <p>ayway</p> <p>aywaycajta</p> <p>↓</p> <p>aywaycämun</p>	<p>5</p> <p>yanan</p> <p>↓</p> <p>yanapämay</p> <p>yanapänätataj</p> <p>↓</p> <p>yanapaycallämaj</p>	<p>6</p> <p>mayan</p> <p>↓</p> <p>mayaran</p> <p>mayarshi</p> <p>↓</p> <p>mayaycan</p>
---	--	--

E. Mana tincushanta isquirbiy cuaternuyquiman.

gapra	ricaj
yurin	
inti	
junaj	
runa	
wiyar	
cushicuran	

F. Canan isquirbiy cuaternuyquiman tantiyashayquita musyanapaj:

1. Cay cuentu ¿gustashunquichu? ¿Imanirtaj?
2. ¿Llapantachu tantiyashcanqui u maygallantaga manacho tantiyashcanqui?
3. Jesús ¿imanirtaj allchacächiran Bartimeota?
4. Cay cuentucho ¿maynintaj gampaj mas alli casha? ¿Imanirtaj?
5. Bartimeo allchacashanacar ¿imatanataj ruranga?
6. Cay cuentu gallarinancho Bartimeo ¿imano cashantataj musyachimanchi? y ushanan cuentucho ¿imano cashantanataj?

Michicoj wamra



Wamrantashi chaca-chacalla mamanga
ricchachej yanucunanpaj.



Yanucuriycur juclashi micoj.



Micucurcurshi jacunta
ashiriycur mircapanta
guepicoj.



Nircurshi uyshanta curralpita gargupacoj.



Uyshancunata gaticurcurshi michicoj aywacoj.



Caruman chayay-
cachirshi uyshan
micushancama
jamaycuran.



Michicuycaptinshi
juc mallwanta atoj
apacuran.



Chayno wagaycaptinshi juc uyshan
wachariycuran.



Nircur capshuta
shuntaycaptinshi löcu
tamyä gallaycuran.



Chauraga mallwata
margacurcurshi
uyshancunata gaticuran.

Wasinmanshi
chayaran jutuyca
capshun aparisha,
mallwan margasha.



Nircurshi mamanta
wagaparan:

"¡Mallwatami atoj
apacusha!" nir.



Chauraga taytanshi nin:
"Imanäshuntajari ija,
¿mayna apacushana
imatantaj rurashun
wagaptinquipis
yurimongatächu?" nir.



Chayno niptin jinan örashi llachapanta
rucacuriycur tullpacho cushisha mashacuran.

A. Cuentuta liguircushpayqui, rimay pishejcunata isquirbiy, ichanga cuaternuyquiman.

1. _____ chaca-chacalla mamanga ricchachej yanucunanpaj.

Wamranta
Runanta

2. Uyshancunata _____ michicoj aywacoj.

gaticurcur
ashircur

3. Caruman chayaycachirshi _____ jamaran.

cushisha
uticasha

4. Michicuycaptinshi juc mallwanta _____ apacuran.

atoj
allgu

5. Nircurshi mamanta wagaparan:
"Mallwatami atoj _____" nir.

gaticuran
apacusha

6. Chauraga papäninshi nin: " _____ ari İja, jina apacuchunpis" nir.

Imanäshuntaj
Wagashun

7. Jinan örashi İlachapanta rucacuriycur tullpacho _____ mashacuran.

İlaquisha
cushisha

B. "sh" letrawan rimaycuna cajta liguishun.

shillu

cushisha

ogshan

shongo

uysha

uticash

shojshu

ashiriycur

wishİla

shinti

mashacuran

imanäshuntaj

shansha

örashi

cucush

C. Castellanuchöpis guechwachöpis rimanchimi "ch" letrawan cayno rimaychu "chamba" y "champa". Quechwa rimaychöpis canmi "sh". Cay letracunawan liguiyta sumaj yachacushun *c, ch, s, sh*. Isquirbiy cuadernuyquiman.

cawan
chawan
↓
sapu
shapun

sacsu
shajshu
↓
chojchu
shojshu

cayllä
chayllaraj
↓
chayanshi
chayanchi

chay
shay
↓
achu
ashun

cashan
cachan
↓
cachan
chacan

cachpa
cashpi
↓
wañunchi
wañunshi

shäqui
chaqui
↓
sajsa
shajshu

chuschu
shucshu
↓
shogan
chogan

shishu
chichu
↓
shojpin
chojpan

D. Alli yachacushun cöma (,) imapaj cashantapis. Cuadernuyquiman isquirbiy.

1. Wasimanshi chayaycuran jutuycar ojshan aparisha, mallwan margasha.

2. Chauraga papäninshi niran: "Imanëshuntaj ari ija, ¿mayna apacushana imatantaj rurashun wagaptinquipis yurimongatächu?"
3. ojsha, uysha, shillu, shongo, wishlla, shinti, shansha, wishcu
4. cushi-cushilla, ishca-ishcallä, pajshir-usha, aptash-aptasha, shata-shata, mishi-mallwata-nirajshi

E. Liguishun jananpita uraman.

uysha	wasi	ojshata
uyshan	wasin	ojshatashi
uyshanninta	wasinninta	ojshantashi
uyshacuna	wasinman	ojshayojnashi
uyshancunata	wasinmanshi	ojshayashashi
margan	cushisha	micuy
margasha	cushicun	micuycajta
margaycan	cushicuycan	micucurcurnashi
margacurcurshi	cushicunanpaj	michicushcanquichu

F. Canan isquirbiy cuaternuyquiman tantiyashayquita musyanapaj:

1. Cay cuentu liguishayqui ¿allichu casha? ¿Imanirtaj?
2. ¿Allichu tantiyashcanqui cay willapata u cashachu mana tantiyashcanqui?
3. Uyshata ograshanpita papäninta wamra willaptin. Papänin ¿imata ninantataj yarpashcanqui? ¿Papänin nishan yarpachacachishcashunquichu?
4. ¿Maynintaj gampaj mas alli cashacay willapa? ¿Imanirtaj?
5. ¿Imayllaga gamcuna uywacunata michicushcanquichu? Gam rurashayquiwan wamra rurashan ¿tincunchu imanötaj?

Ranya atoj



Unayshi juc auquin chacwanllanwan
altucho tiyaran.

Paycunapashi uyshancuna caran ganchislla. Chacwannin yanucushancamashi auquinga uyshanta michicoj.



Auquin chajchapacur jamaraycaptinshi illajpita atöga uyshanman yuriparcuran.



Auquinpashi jatun-caray
cañicoj allgun caran.
Chaycho puñuycarpis
atojtaga manashi
mayaranchu.

Chay atojta ricärirshi
auquinga allgunwan
curgaran.



Cañichtinpis manashi
atojta cañiranchu.
Ricayllashi ricapaycaran.



Chaycamashi atöga
uysha-mallwata
jinallancho wañurachir
micuyta gallaycuran.



Chayno micuycaptinshi
auqinga aywaran
gueruta aptacurcur
atojta wañuchinanpaj.



Manaraj wiruptinshi
mallwata shawatacurcur
atöga gueshpir aywacuran
machay uchcuman.

Atoyta mana wañuyca-
chirshi allgunta sengacho
wiruycuran wañojpaj.



Nircurshi auqinga
wasinpa aywacuran
chacwanninta willa-
nanpaj.



Willaycuptinshi chacwanninga waganan
uysha-mallwanpaj.

Chaypitaga atoj yaycushan
uchcu puncuman ayway-
curshi goshtachiran
ogshatawan uchuta, chay
ruricho goshtaguywan atoj
wañunanpaj.





Chacwanwan auquin
chayno goshtay-
cächiptinshi uchcupita
atoj llojshiriycur
gueshpir aywacuran.



Chaura chay ranya atoj
micuyninpashi llapan
uyshan ushacaran.

A. Cuentata liguircushpayqui, rimay pishejcunata isquirbiy ichanga cuadernuyquiman.

- | | |
|--|--|
| 1. Unayshi juc auquin _____
altucho tiyaran. | chacwanwan
allgunwan
wamranwan |
| 2. Paycunapashi uyshancuna caran
_____. | chuscula
pichgalla
ganchislla |
| 3. Auquin _____ jamaraycaptinshi
illajpita atöga uyshanman yuriparcuran. | micupacur
chajchapacur
puñupacur |
| 4. Auquinpashi jatuncaray cañicoj _____
caran. | allgun
atojnin
uyshan |
| 5. _____ puñuycarpis atojtaga manashi
mayaranchu. | Chaura
Chayno
Chaycho |
| 6. Chaycamashi atöga uysha-mallwata jina-
llancho _____ micuyta gallaycuran. | wañurachir
wañuran
wañuptin |
| 7. Nircurshi auquinga wasinpa aywacuran
_____ willananpaj. | chacwanninta
allgonta
quiquinta |
| 8. Atoj yaycushan uchcu puncuman ayway-
curshi goshtachiran ogshatawan _____. | uchuta
ichuta
ucushta |
| 9. Chayno goshtaycächiptinshi _____
atoj llojshiriycur gueshpir aywacuran. | uchupita
uchcupita
wasinpita |

B. "j" letrawan rimaycuna cajta liguishun.

juc	atoj	jamarej
jatun	illajpita	cañicoj
jinan	wañojpaj	manaraj
japallan	llojshiriycur	willananpaj
jawa	jatarin	gueshyaj

C. Ali isquirbishun tacsha raya-mallwawan (-) cuademunan.

uysha-mallwa	juc-juclla
jicha-jicharaj	jucyan-cuti
chajchan-llapa	chajcha-inti
usha-ushajpaj	pishi-pishilla
jarur-ushan	jicha-jicharaj
agush-agush	goyay-goyay
ashac-ashaclla	cushi-cushilla

D. Liguishun janapita uraypa.

1	chay	2	chacwan	3	uchcu
↓	chaycho	↓	chacwanta	↓	uchcuta
	chaypita		chacwanwan	↓	uchcucho
↓	Chaypitaga	↓	chacwanninta	↓	uchcupita
	Chaycamashi		chacwanllanwan		uchcuman
↓	chajchan	↓	michicun	↓	cañin
	chajchasha	↓	michicuycan	↓	cañiranchu
↓	chajchapacur	↓	michicuycaran	↓	cañichiptinpis
	chajchapaycuptin		michicuycāmuptin		cañicaramuran

E. Alii yachacushun: Ishcay puntucunata churaypa (:) juc parlashantana siñalaypa caycunawan (“ ”, ‘ ’). Nircur cuadernuman isquirbishun.

1. Juc runa niran: “Jesusmi aywaycämun” nir.
2. Jesusga tapuran: “¿Imacho yanapänätataj munanqui?”
3. Nicurshi mamanta wagaparan: “¡Mallwatami atoj apacusha!” nir.
4. Chauraga papäninshi nin: “Imanäshuntaj ari ñja, jina apacuchunpis” nir.

Cuyrä: Chayshi yarparan ‘Jesusga ñawëta allchacächipämangami’ nir.

Chayshi Bartimeoga “Ricaytami munä Tayta” niran.

Chayno niptinshi ñawincunata yataycur Jesusga “Canan ricayna” niran.

Cuadernuman isquirbishun:

- Auquin yarparan _____

- Noga nishcä _____

F. Canan isquirbiy cuaternuyquiman tantiyashayquita musyanapaj:

1. Cay cuentu liguishayqui ¿allichu casha? ¿Imanirtaj?
2. ¿Llapantachu tantiyashcanqui u maygallantaga manachu tantiyashcanqui?
3. Chay auquina ¿imanirtaj wañuycachiran allguta?
4. Cay cuentucho ¿maynintaj gampaj mas alli casha? ¿Imanirtaj?
5. Gam yarpaptiqui auquin chacwanpaj ¿imaraj canga?
6. Auquin chacwanpa uywancuna ushacñanpaj ¿imataj u pitaj juchayoj caran?

Yangallapaj arupacoj aywashan



Unayshi juc runa
warminta niran: "Yuncapa
arupacoj aywashaj" nir.

Chayno nicurnashi watyata
ruraran mircapanpaj.





Nircur warannin tutashi guepinta
llicllawacurcur aywacuran.



Aywar uticasha jamapaycaptin-
shi atoj yuriparcuran. Chay
atojta ricärirshi fiyupa
llaquicuran 'Allipächuraj mana
allipächuraj aywaycä' nir.

Chayshi cucanta tapurcur
chajchapacuran. Cucan alli
llojshiramuptinräshi aywaran.



Chayno aywaycashan-
chöshi marca-
masinwan tincurcur
tapucuran: "Arupaca-
mushayquicho ¿allichu
arupacuy caycan?" nir.



Chaura "Au, allimi" niptinshi
marca-masintaga "Cutishun"
niran arupacamushan cajman
ishcan arupacunanpaj.

Chayaycärirshi juc quilla
arupacuran. Nircurshi
marcanpana cuticurcaycaran.

Aywaracaycashancho
tardiyarshi nänillacho
ishcan puñucaycäiran.





Puñuycaptinshi
munticho liyun
“¡Nagarauuu!
¡Nagarauuu!” nir
gaparämuran.

Wagamojta wiyaycärirshi
jïnan öra jatariran
“¡Achachallay! ¡Liyun
wagaycämun!” nir.
Mancharir jinan öra
aywacuran.



Chayshi chay chacay
warayllata aywaran.
Pacha wararcuptinräshi
uticasha cashpan
jamaycushallancho
ishcan puñucäcuran.



Chayno puñucäcushancamashi
suwa guepincunata apacuran.



Riccharcur guepinta
watucuriptenga
manashi carannachu.
Chauraga wagarshi
guepincunata ashiran
wac-läpa cay-läpa.

Ashir mana tariycärirshi
llaquisha jinayllana
marcanpa aywacuran.





Wasinman chayaycuptinshi warmin tapuran:
"¿Maytaj guepiquega?" nir.

Niptinshi "Suwami apacusha" nir wagaparan.

A. Cuentuta liguircushpayqui, rimay pishajcunata isquirbiy ichanga cuaternuyquiman.

1. Unayshi juc _____ niran yuncapa arupacoj aywananpaj.
2. Aywar uticasha jamapaycaptinshi _____ yuriparcuran.
3. Chay atojta _____ fiyupa llaquicurán 'Allipächuraj mana allipächuraj aywaycä' nir.
4. Chayshi _____ tapurcur chajchapacuran.
5. Pacha wararauptinräshi uticasha cashpan jamaycushallancho ishcan _____.
6. Chayno puñucäcushancamashi _____ apacuran guepincunata.
7. Chauraga wagarshi guepincunata _____ wac-läpa cay-läpa.
8. Ashir mana _____ llaquisha jinaylla marcanpa aywacäriran.

B. Bocalcuna mas sinchi wiyacaptinnga chayta isquirbinchi mas wiyacashan janancho ishcaj puntu-mallwawan ("). Chaycunata mas musyanayquipaj liguinqui tantianayquipaj isquirbisha caycajuncunata.

1. Allipächuraj, mana allipächuraj aywaycä.
2. wac-läpa cay-läpa

aparin	apärin
ayaran	äyarächi
cächun	cachun
cäman	caman
caru	cärru
jacun	jäcun
jäpa	japan
läga	lagan
ricaman	ricäman

C. "ä" letrawan rimaycuna cajta liguishun.

äbas	täpan	rätu
äbi	pägan	ricä
acäsu	päjan	ermänu
ajä	papä	cä
aläja	jächa	mamä
änimu	täru	tagä
änir	räpu	aywaycä

D. Cuadernuman isquirbiy (¿?, ¡!).

1. Tapucuran: "Arupacamushayquicho ¿allichu arupacuy caycan?" nir.
2. Liyun wagamojta wiyaycärrishi jinan öra jatariran "¡Achachallay! ¡Liyun wagaycämun!" nir.

3. ¿Imanirtaj? ¿Aycataj? ¿Imanöraj?

4. ¡Ananau! ¡Alalau! ¡Achachau!

5. _____

6. _____

E. Liguishun janapita uraypa.

jäpa

apärin

jäpacunapäga

apäriycan

jäpay-tucachisha

apärimänanpaj

puñuycä

aywä

puñucaycäriran

aywaycä

puñucäcunmanchu

aywacäriran

puñucäcushanyajshi

aywacäcushana

jämay

näni

jämaychacäcun

nänillacho

jämaychaycänami

nänipitaräshi

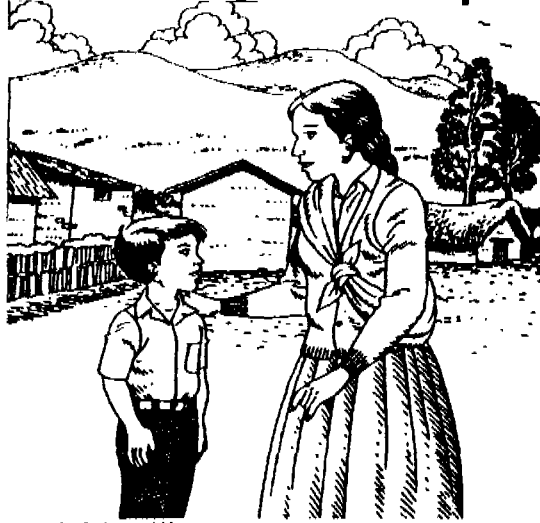
jämaychaycächiman

nänicunapäga

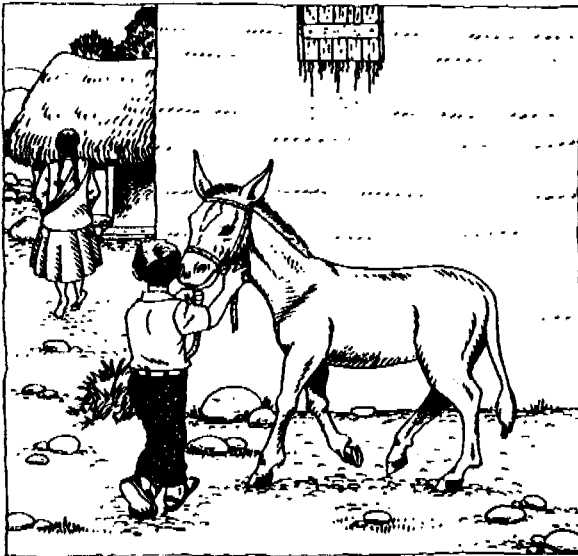
F. Canan isquirbiy cuaternuyquiman tantiyashayquita musyanapaj:

1. Chay willapa ¿gustashushcashunquichu?
2. ¿Imanirtaj?
3. ¿Allichu tantiyashcanqui cay willapata? ¿Cashachu mana tantiyashayqui?
4. Runaga '¿Imanirtaj allipächuraj mana allipächuraj aywaycä' nir yarparan atojta ricärir?
5. ¿Musyashwanchuraj imapis cananpaj cajta? ¿Gam yarpanquichu 'cuca rasunpa cajta willamänanchi' nir?
6. Liyun wagamojta wiyarcärir mana mancharerga ¿imanöraj canman caran?

Allicu mamanta llullapan



Juc junajshi Allicuta maman cacharan altupa aywananpaj.



Allicoga mamanpita pacayllapashi bürruta apacunaj muntacunan-raygu.

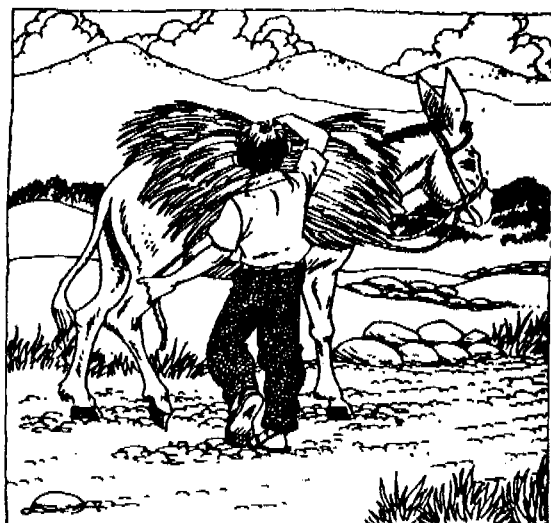


Bürruta michinanpaj mana tarirshi mamanga wagaran 'Suwa apacusha canga' nir yarpar.

Chaycama Allicoga altupa cushisha aywaran bürrun muntasha.



Wamra-masincunawan
bürrun muntashalla
goyarshi bürrutaga mana
micucachiranpischu.



Tardiyaptinräshi ogshata
cargacurcur cutiran maman
mana warmipänapaj.

Aywaycashanchöshi
quichquicho tincuran
ishcay bürrucuna
aywaycämojwan.



Chay bürruwan pilyashanchöshi
Allicipa bürrunga tunata cuchpäcuran.

Cuchpäcuptinshi
Allicoga fiyupa
wagaran. Chayshi
cöriyllapa aywaran
mamanta willaj.



Chaycama bürroga
wañushanashi jitaraycaran
ragracho. Apaycashan
ojshapis jana-lärunchöshi
mashtar ushacaran.

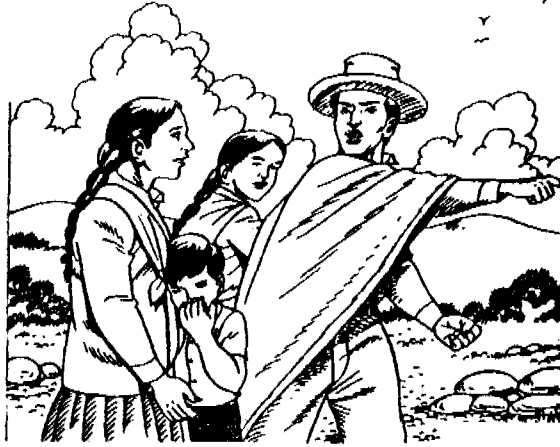




Wagaraycar chayaycurshi
mamanta llullaparan
cayno nir: "Mama,
altupita cutimur
bürrunchita tarishcä
wañusha jitaraycajta."

Chayno niptinshi mamanga
fiyupa waganan. Nircurshi
Allicuta pushacurcur
aywaran rasunpa bürru
wañusha caycajta
musyananpaj.





Chaypitaräshi runacuna willaran: "Tutarächaj bürruyquitaga muntasha päsaycächiran Allicyquega" nir.



Willaycuptinshi Allicoga mamanta ruwaran mana magananpaj.



Chayshi Allicu wagar "Cananpitaga manami rurashänachu" mamanpis ni papäninpis mana magaranchu. Bürrunta llaquishpanpis Allicu ruwacuptinshi perdunar mana magarannachu.

A. Orasyuncunata camacächiy maymanpis camacashanman gatinayllapa 1-2-3-4-5-6-7-8. Chayta cuadernuman isquirby.

- | | |
|---|---|
| (1) Allicuta maman
cacharan altupa
aywananpaj | (3) tincuran ishca
bürrucuna aywaycämojwan |
| (7) Allicu ruwaran mana
magananpaj | (8) Allicu ruwacuptinshi
perdunar mana
magarannachu |
| (4) Allicupa bürrunga tunata
cuchpäcuran | (2) Allicu cushisha aywaran
bürrun muntasha |
| (5) bürroga wañushanashi
jitaraycaran ragracho | (6) mamanta llullaparan |

B. "u"-pa guepancho "g" captenga "o"-man ticrachin.

Allicu	allgu	Panchu
Allicoga	allgoga	Panchoga
Allicupa	allgucuna	Panchupis

C. "ü" letrawan rimaycuna cajta liguishun.

pücan	→	puca
jüra	→	jurán
pücu		pucu
chüma		chumpa
tünan		tuna
chüpan		chupan

<u>Quechua</u>		<u>Castellano</u>
yügo	→	yugo
übas	→	uvas
müsica		musica

lúsa
lúnis
ösi

blusa
lunes
hoz

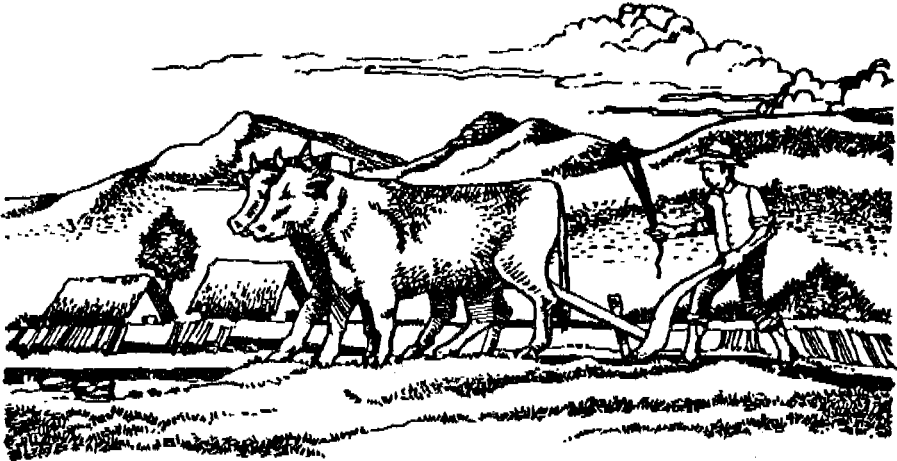
D. Liguishun janapita uraypa.

bürru	aywan	wagan
bürrun	aywaran	wagaran
bürruta	aywajnömi	wagajnömi
bürrunga	aywananpaj	wagaraycay
bürrucuna	aywashannöshi	wagashannömi
bürrunchita	aywaycajchömi	wagashallanwanshi
bürruyquitaga	aywaycashanchöshi	wagaycashanchönashi

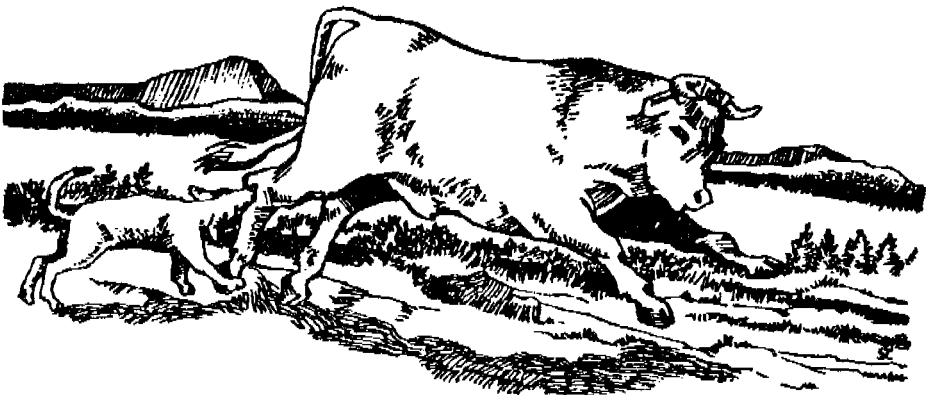
cüra	pücan
cüranömi	pücaycan
cüranöraj	pücaynömi
cürapanöraj	pücaycajchömi
cürapanöshi	pücashannöshi
cüracunanömi	pücaycashanchöga
cüracunatanömi	pücaycanshanchöshi
cüracunanömanmi	pücarcaycashanchönaga

E. Tapucunayquipaj cajta isquirbiy cuaternuyquiman pichgata:
Allicipa willapanpaj.

Löcuyasha töru

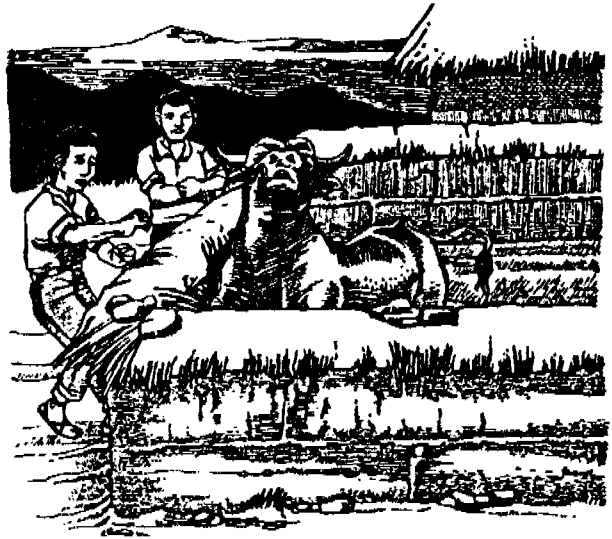


Juc marcachöshi juc runapa caran jatuncaray alli yapyaj töru. Duyñunshi fiyupa cuyaran alli aroj captin.

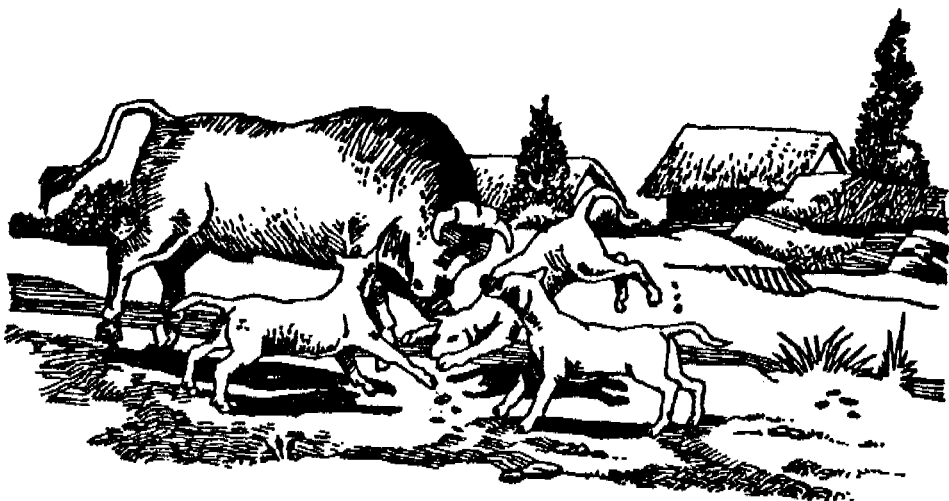


Juc cutichöshi gueshya allgu chay töruta cañiycuran. Cañiycuptinshi chay manshu töru löcuyaran.

Chayno löcuyasha
captinshi duyñunpis
manana watarannachu.
Watayta mana
puydirnashi curralman
wichgaycuran.



Wichgaycushanshi gueshpir aywacuran muntipa. Nircur
muntichöshi puricuran imatapis tarishanta wishtaraycar.



Allgucuna cañiptinpis wishtaraycarshi gaticachaj.



Chaynöshi tincushantaga runatapis uywatapis wishtaj.



May-chaypapis töru puriptinshi runacuna fiyupa manchacuran.



Runacuna manashi wamrancunatapis yangallaga cacharejchu maypapis.

Juc cutichöshi
marcamanpis
yaycuran. Chayshi
runacuna pacacuycur
ricaparan läsacho töru
juracuycajta.



Chayshi runacuna fiyupa llaquicurán imanöpapis
wañuchiya mana camäpacushpan.



Chayshi chay marcacho
tiyaj auturidacunaga
parlacuran chay töruta
imano wañuchinanpäpis.



Parlacurcurnashi auturidacunaga manduncunawan chay
töruta ashej aywaran. Tariycurga illapaycäriwan.



Chayno illapaycäriptinnashi chay töruga wañuran.



Wañuycuptinnashi pampaycäriřan.



Chaymi runacunaga auturidänincunapaj cushicuran.
Nircurga parlacuran: "Auturidäninchïta yapay churarpis
churashun, ima mana allipitapis alli arriglar yanapämä-
nanchïpaj" nishpan. Chaypitaga munashanpana
runacuna puricuran.

A. Cuentuta liguircushpayqui pishejcunata cuadernuman isquirbiy.

1. Juc runapashi jatuncaray alli yapyaj _____ caran.
2. Juc cutichöshi _____ cañiycuran chay _____.
3. Cañiycuptinshi chay manshu töru _____.
4. Chayno _____ captinshi duyñunpis manana watarannachu.
5. Nircur _____ puricuran imatapis tarishanta wishtaraycar.
6. May-chaypapis _____ puricuptinshi runacuna fiyupa manchacuran.
7. Juc _____ marcamanpis yaycuran.
8. Chayshi runacuna pacacuycur ricaparan läsacho töru _____.

B. "ö" letrawan rimaycuna cajta liguishun.

yöra	öra	töru
cöpa	coröna	möñu
röpa	öja	öru
mösu	ösu	löbu
abönu	adöbi	böla
biyöra	töri	bötas
chuchöni	cölicu	dösi
föcu	löru	pösu

C. Liguishun janapita uraypa.

törichöga	yörachöga
törichöshi	yörachöshi
törichöraj	yörachöraj
törinchöna	yöranchöna
törinchöga	yörayoj
törincunachöga	yörancunachöga
töriyojchöga	yörayojchöga
↓ törintanöraj	↓ yörantanöraj
törinchichöga	yöranchichöga

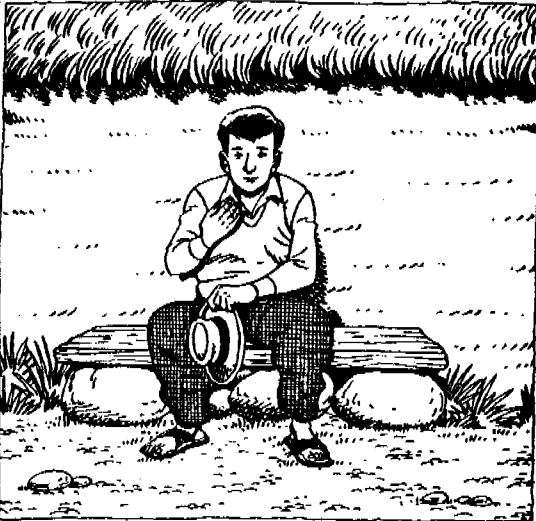
D. Canan isquirbiy cuaternuyquiman tantiyashayquita musyanapaj:

1. Cay cuentu ¿gustash-cashcanquichu?
2. ¿Imanirtaj?
3. ¿Allichu tantiyashcanqui cay willapata u mayganllantaga manachu tantiyashcanqui?
4. Uywata gueshya allgo cañiptin ¿imanötaj caycasha? ¿Runacunata gonmanchuraj chay gueshya?
5. Cay cuentuchöga musyanchi runacunapaj fiyu captin manchacushanta. ¿Imanöpataj chayta musyanqui?
6. Törun gueshyayacäcuptin duyñunga fiyupa llaquicurán. Törun chayno ruracäcunanpäga ¿pitaj juchayoj caran?
7. Cuento liguishanchicho ¿mayninchötaj llutanta ruraran duyñun? ¿Mayninchönataj tarinchi allita yarpashanta?
8. Chayno gueshya chariptin ¿imatataj ruranman duyñuncuna?

Aywacoj mösu

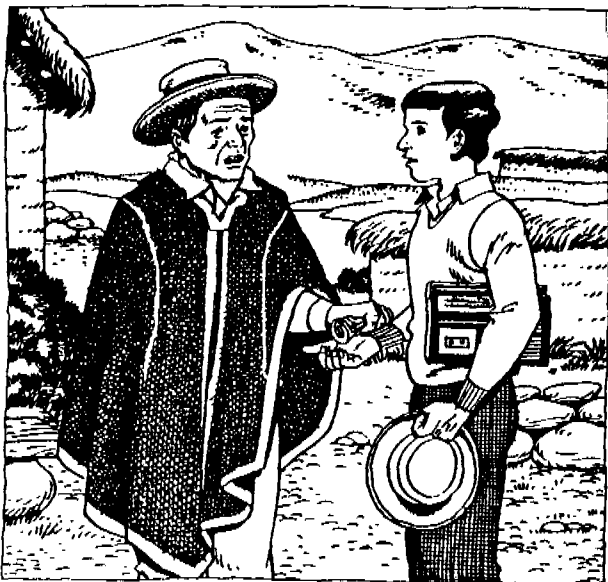


Juc runapashi caran ishcaj ollgu wamrancuna.

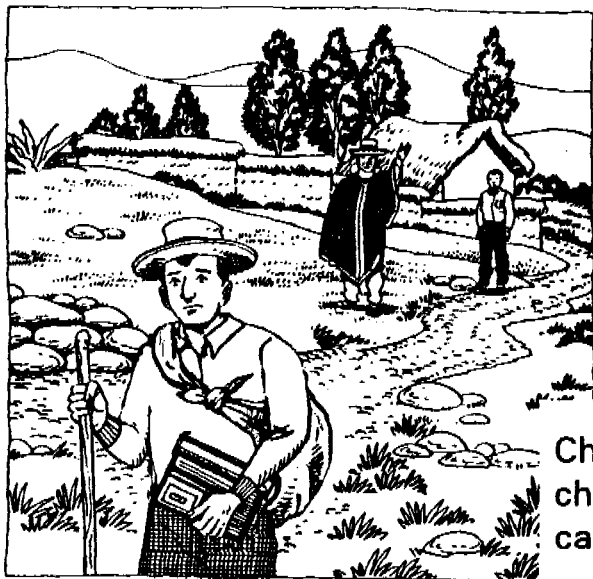


Shullca caj wamranshi cayno yarpachacuran:
"¿Imanirtaj maypapis mana yarguypa cayllacho aruycä?" nir.

Chayno yarpachacurshi
papäninta cayno niran:
"Papä, nogata tücamaj
caj partisyunnëta
raqipaycamay, juc-läman
aywacur munashäno
goyäcunäpaj" nir.



Chayno niptinshi
papänenga raquipaycuran
paypaj cajcunata.

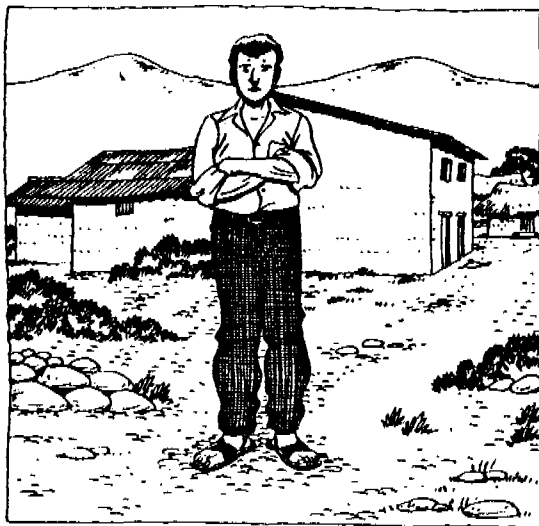


Chayta chasquicurcurshi
chay mösuga aywacuran
caru marcaman.

Chaychöshi munashanta
rurar llapan guellayninta
usharan
manacajcunacho.



Guellaynin ushacäcuptenga micunanpäpis mananashi carannachu. Chayshi yarpachacuran '¿Maychöraj micunäpaj arupacushaj?' nir.



Aruyta ashirshi chayaran juc runaman. Chay runaga cuchita michipänapäshi niran.

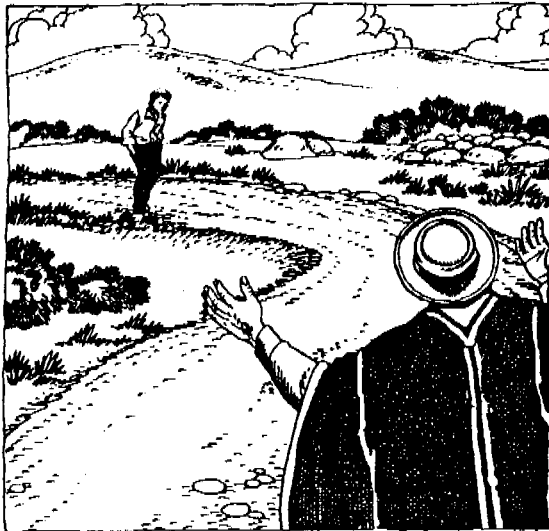


Waran-waran cuchicunata
michirshi fiyupa yargaran.
Chayno yargashpanshi
cuchicunapa micuynintapis
micuyta munaran.

Chayshi yarpachacuran
'Papänëpa piyunnincunaga
sacsajpaj micushachari
carcaycan, noga caycho
yargaypita wañuycashä
öra' nir.



'Cayno ñacanäpa rucanga papänë cajpa cuticushaj. Chayaycur cayno nishaj: 'Perdunaycallämay papä. Chay gomashayquicunataga manacajcunacho usharmi juchata rurashcä. Manami gam munashayquinöchu, ni Dios munashannöchu rurashcä. Ama ricamaynachu wamrayquitanöga. Chaypa rucanga piyunniquinöllana cashaj' nir.'



Chayno yarpachacurirshi papänin cajpa cuticuran. Caruta aywaycämojta ricärirshi papänenga cuyapar cöriylla taripaycur macallacurcuran.



Yarpashanno wamran
niycaptinshi uywaynincunata
cacharan allinnin
llachapatawan sapatuta
aparcamur jatipänanpaj.

Nircur jinan örashi
pishtachiran werannin
töru-mallwata.



Wamran cutiycamuptinshi cushicuywan
fistata ruraran.

A. Yachacushayquita musyanapaj cuadernuman isquirbiy.

1. ¿Maygan mayganpätaj mas parlan cay cuentucho?
2. Shullca caj wamran ¿imatataj munaran?
3. Shullca caj wamran papäninpa wasinpita aywacur ¿imanötaj caran?
4. Wamran aywacuptin ¿imanötaj ricacuran papänenga?
5. ¿Imata rurashanchötaj musyanchi wamranta cuyashanta?
6. Cay willapano caycanmi juc willapa San Lucas libruchöpis 15.11-24. Chay San Lucas libruwan caycho caycaj willapa ¿maynintaj mana tincunchu?

B. "ë", "i" letracunawan rimaycuna cajta liguishun.

ïju	quëran	mïna
cunëju	pëchu	mëcha
cartëra	rïcu	chïna
amïgu	pïtu	pïcu
ëra	dirëchu	dïru
mësa	uyshëru	dëdu

C. Liguishun janapita uraypa. Jutincuna pishejtawan aypachinapaj cajta yapay. Chaytaga cuaternuyquiman isquirbiy.

Verbo (chayno ninchi):

(rësu-, päsa-, musya-)

-nchïchu

-nanchïpaj

-shanchïta

-shanchïcunapa

-shanchïcuna

-mushanchïpita

Sustantivo (chay caycan):

(mësa, misa, amïgu)

-nchïta

-nchïpa

-nchïpaj

-ninchïpa

-nchïchu

Panchu escuëlaman yaycun



Altuchöshi wamra
caran Panchu jutiyoj.
Chaytashi papänin
pusharan escuëlaman
churanapaj.



Escuëlaman rimir-puntata yaycurshi Panchu fiyupa
manchariran. Rufisurman chayachiptinshi papäninpa
güeállancho pacaraycaran.



Papänin cuticuptinshi
caruman aywaycullar
wamracuna pucllajta ricaylla
ricapaycaran.

Nircur salunman yaycuran.

Las-dösi campanata
tucamuptin Panchoga
manashi musyaranchu
imapaj tucaycämushantapis.
Chayshi waquin
wamracunaga salunpita
llojshiran jararaypa jararar.
Chayshi Panchoga
quiquillanna jamaraycaran
rufisurta ricärir ricärir.



Fiyupa llaquicurshi
Panchoga escuëlapa
wajtanman aywaycur
wagaycaran.

Chaycho wagaycajta
tariycurshi juc rufisur
tapuran: "¿Cómo te
llamas?" nir.

Tapuptinpis manashi
imatapis rimacu-
ranchu, castillänu
rimayta mana yachar.



Chayshi Panchuta
pusharan runa-shimi
rimayta yachaj rufisurman.
Chayachiptinshi chay
rufisur tapuran: "¿Imanirtaj
wagaycanqui? ¿Maypitataj
shamushcanqui?" nir.

Tapuptinshi niran:
"Altupitami shamushcä.
Amatarmi llaquicö japallä
quërasha car, mamäpaj,
wasëpaj" nir.



Chayno runa-shimipa
rimaptinshi rufisurtaga
manana cacharirannachu.
Chaypitaga rufisurpa
wamranwan pucllarnashi
cushisha goyácuran.

Chaypitaga llapannashi
wamracuna wasinman-
cama aywacuran.
Panchupis cushishashi
wasinman cuticuran.

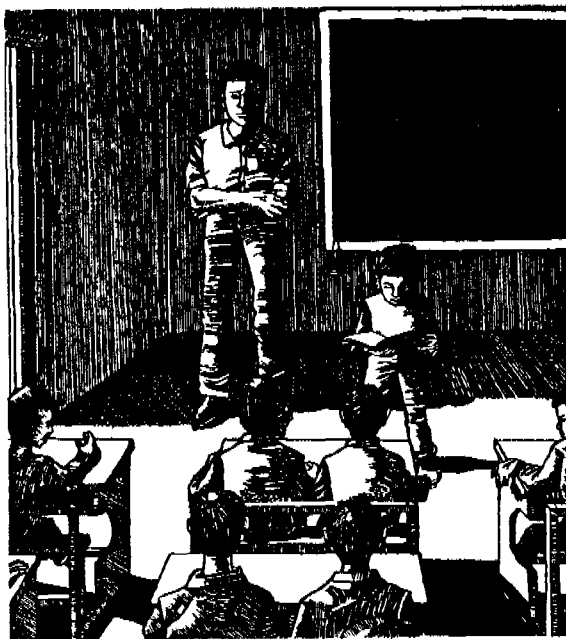


Wasinman chayaycashancho
papäninta ricärirshi fiyupa
cushicurán. Nircur willaparan
escuélacho imano
cashantapis, cayno nir:
"Noganchino rimajmi caycan
juc rufisur. Chayga
cuyamanmi."



Rufisur amatar alli captin
waran-waran escuélaman
aywaran. Waquin caj
rufisurwanshi ichanga
mana yachänacojchu.
Chayno rufisurpa wamran-
wan puriyçällarshi
castilläno rimayta
yachacuran wallca-wallcalla.

Rufisur libruta liguichip-
tinpis allishi liguiyta
yachaj. Waquin caj
wamracunapitaga
masshi yacharan.



Chayno Panchu alli
yachaptinshi rufisurcunaga
jucninpis jucninpis parlj.
Chayshi Panchupa
papäninwan rufisur
parlaran: "Wamrayquega
allimi yachacuycan yapay
watanpis escuelaman
churay " nishpan.

Lausürapäshi llapan
wamracunapa papänincunata
gayachimuran. Llapan
shuntacaycuptinnashi
rufisurga gayaran Panchuta
papänintawan, llapanpa
ñaupanman diplömanta
indrigananpaj.



Chayshi papänenga fiyupa cushicuran wamran alli
yachacushanpita. Chayno rufisurcunapis llapan cuyar
Panchuta macallaycäriran.



Chaypita papäinwan Panchoga altupa cushishana
aywacuran, watan yapay escuëlaman cutimunanpaj.

Cay quimsa orasyunpita jucnaylla rasunpa cäga. Cuadernuyquiman isquirbiy rasunpa cajta.

1. Juc runashi

- ◇ Llaconpita escuëlaman wamranta aparan.
- ◇ marcanpita chacra aruchej aparan wamranta.
- ◇ altupita marcaman wamranta aparan escuëlaman.

2. Escuëlaman rimir-puntata yaycurshi

- ◇ Panchu fiyupa cushicuran.
- ◇ Panchu fiyupa manchariran.
- ◇ gueshpir aywacuran.

3. Rufisurman chayaycachiptinshi

- ◇ papäninpa guepallancho pacaraycaran.
- ◇ rufisurta saludaran.
- ◇ wamra masincunawan pucllaj.

4. Papänin cuticuptinshi caruman aywaycullar

- ◇ wamra masinwan pucllayta gallaycuran.
- ◇ wamracuna pucllajta ricaylla ricapaycaran.
- ◇ cushish aywaj wamracunawan parlaj.

5. Fiyupa llaquicurshi Panchoga

- ◇ wasinman aywacuran.
- ◇ escuëlapa wajtanman aywarcur ricachacuran.
- ◇ escuëlapa wajtanman aywaycur wagaycaran.

6. Chayno runa-shimipa rimaptinshi rufisurtaga manana
cacharirannachu
- ◇ wamranwan pucllarna cushish goyaj.
 - ◇ gueshipaj.
 - ◇ mana guellipajchu.
7. Wamracuna wasinmancama aywacuran
- ◇ llapan wamracuna llojshirishi aywacuran.
 - ◇ Panchupis cushishashi aywacuran.
 - ◇ altunta gongaycushashi.
8. Willaparan escuëlacho imano cashantapis cayno nir:
- ◇ “Pipis mananami canchu noganchïno rimaga.”
 - ◇ “Llapan asipämasha noga parlaptë.”
 - ◇ “Noganchïno rimaj caycan juc rufisur.”
9. Chayno rufisurpa wamranwan puriyçällarshi
- ◇ cacoj imaypis mana yachacur.
 - ◇ castillano rimayta yachacuran wallca-wallcalla.
 - ◇ imaypis mana castillänu parlayta yachajchu.
10. Chaypita papäninwan Panchoga altupa cushishana
aywacuran
- ◇ watan yapay escuëlaman cutimunanj.
 - ◇ ni imaypis mana escuëlaman cutimoj.
 - ◇ escuëlata chiquir.

David Goliatta wañuchin

Unayshi guërra caran Israel runacunawan Filistea runacuna. Filistea wardyacunachöshi juc runa caran jatun-caray, Goliat jutiyoj. Payshi caran quimsa metruno altuynin.



Goliatshi waran-waran aywaj Israel wardyacunata gayapaj.

Chayshi cayno nej: "Ollgu cashpayquega maygayquipis mä shamuy nogawan pilyaj. Binsimaptiquega nogacunami uywayniqicuna cashaj. Noga binsiptëga gamcunami uywaynë canquipaj" nir.



Chaynöllashi gayapaycaran chuscu chunca junajcama.

Chayno niptinshi Israel wardyacunaga llapan manchariran.

Chayno caycaptinshi
chayaran juc mösu
wauguencunapaj
micuyta apar. Chay
mösu caran David.



Wauguencunawan David
caycaptinpis Goliatga
yapayshi shamuran.



Gayapashanta wiyaycush-
panshi Davidga fiyupa
rabyacurcuran. Chaura
David tapuran: "¿Imataraj
gonga tagay Filistea
runata wañuchejtaga?
¿Piraj canman tagay
achacay-niraj runaga,
cawaj Diospa wardyacu-
nata gayapäpanpäga?"



Chayshi Davidga jinan öra pilyayta munaran
Goliatwan. Pilyayta munapinshi mayur caj
wauguen ollgöparan.

Chayno ollgöpaycaptinshi
Davidga aywaran Saulman.
Saulna caycaran İsrail
runacunapa mandajnin.
Chayaycushpanshi
"Nogami aywashaj tagay
runawan pillyanäpaj" niran.



Chaura Saulga jatiparan pillyar
chacunananpaj cajta.

Chay jatipashan fiyupa
lasaptinshi Davidga puriyta
mana camäpacuranchu.



Puriyta mana camäpacurshi
lojtiriycuran jatiraycashanta.
Nircurga waracantawan
pichga rumita aptacurcurshi
aywaran Goliatwan pillyaj.

Jinayllata ricarshi Goliatga
asiparan cayno nir: "¡Nogaga
manami allguchu cã
gueruyquiwan shamunay-
quipäga! ¡Masqui yaycamuy!
Canan örami wañurachi-
shayqui" nir.





Chayno niptinshi David niran: "Gamga yäracunqui sabliquimanmi. Nogami ichanga yäracö munayniyoj Diosnëman. Canan junajmi gamta wañurcachishpä umayquitapis rogushaj. Wardyayquicunapa cuerpuntapis wisculcunawanmi micuchishaj."



Chayno nishpanshi
jinan öra cörricuycur
wallgaraycasha
wallguenpita rumita
jorgorir, Goliattaga
urcucho waracaycuran
tunejpaj.

Chaura Filistea wardyacunaga
gueshpir aywacuran. Chayno
gueshpiycajtashi taripaycärir
Israel wardyacunaga
paycunata wañuchiran.



Cananga tantiyashayquita isquirbiy cuaternuyquiman.

1. ¿Ayca metru altutaj caran Goliat?
2. ¿Imanirtaj Israel wardyacunata gayapaj?
3. ¿Ayca junajtaj gayaparan?
4. Micuy apaj mösupa ¿imatataj jutin caran?
5. David ¿imapitataj fiyupa rabyaran?
6. ¿Pitaj mana munaranchu David pillyananta?
7. ¿Pitaj caran Saúl?
8. ¿Imata aptacurcurtaj David aywaran pillyaj?
9. ¿Imano nirtaj Goliat asiparan?
10. David ¿pipa munayninwantaj aywaran?
11. ¿Imawantaj Davidga Goliatta wañuycachiran?
12. ¿Imatataj ruraran Filistea wardyacunata taripaycur Israel wardyacunaga?

Parlashun:

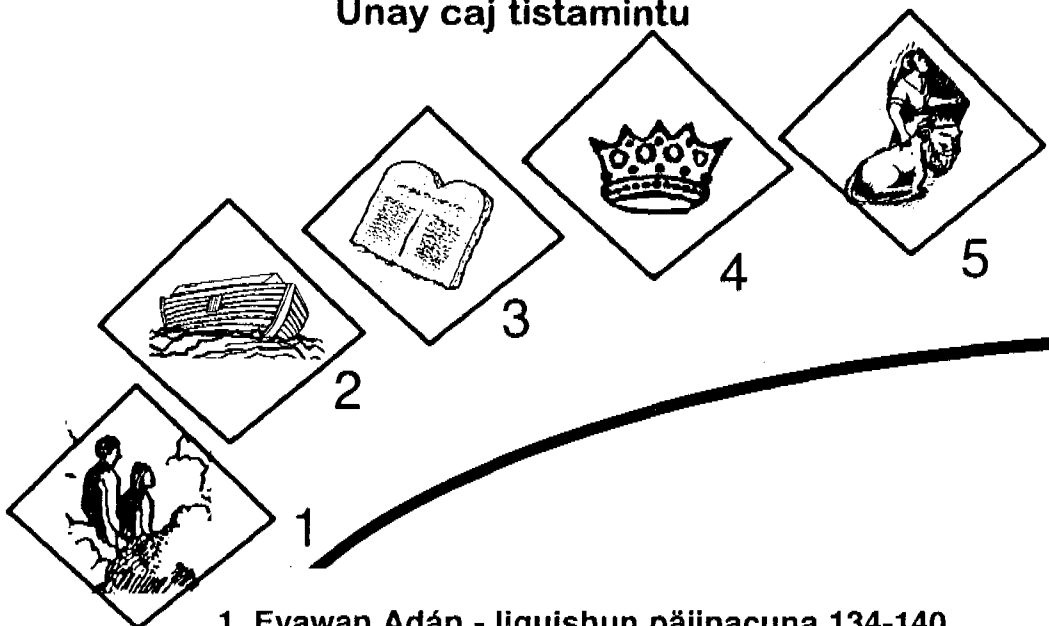
David Goliatta wañuycachiptin ¿imatataj ruraran Filistea wardyacuna?

¿Allichu o mana allichu pilliyay? ¿Imanir?

David caycashanno caycashayqui öraga ¿Davidnöchu ruranguiman caran?

Munduta camashanpita pacha ima-ayca

Unay caj tistamintu



1. Evawan Adán - liguishun päjinacuna 134-140.

2. Noë - liguishun päjinacuna 142-147.

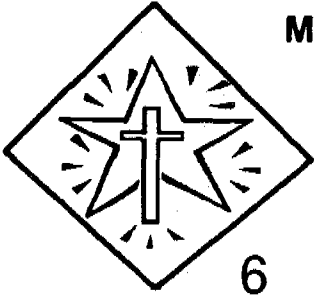
3. Moisés - liguishun päjinacuna 149-157.

4. Ray David - liguishun päjinacuna 159-164.

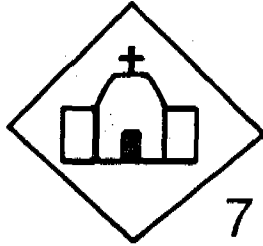
5. Daniel - liguishun päjinacuna 167-174.

cashanpis willapa isquirbiraycashan.

Mushoj caj tistamintu



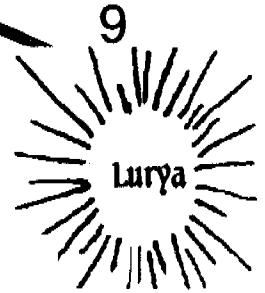
6



7



8



6. Jesús yurishan y quimsachunca quimsa watayoj wañushan. Nircur cawarishan.

7. Inlisyá - Apostulcuna cashanpita canancama.

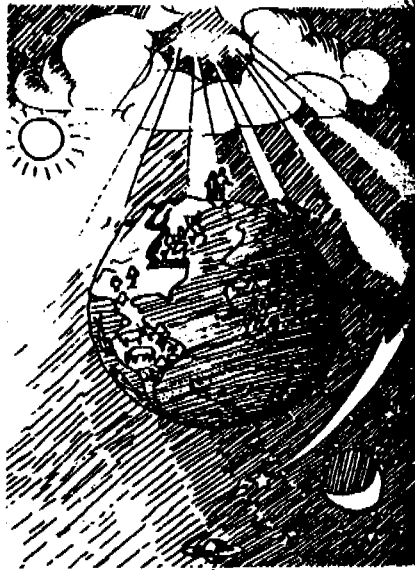
8. Canan wichan runacuna.

9. Alli goyay - lurya

Tayta Diosninchi ima-aycatapis camashan



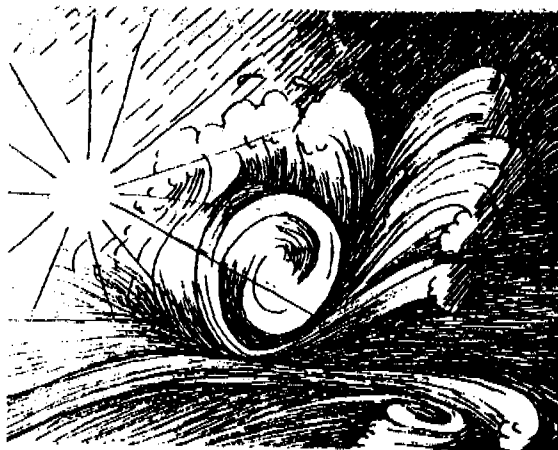
Ima aycatapis camaj
Tayta Diosninchëga
caycarannami imapis
manaraj captin.



Gallarinancho manaraj imapis captin Tayta Dios
camaran syëlutawan cay pachata. Chaypita cay
pachachöga manami imapis caranrächu. Chacajmi
caran. Yacullami juntasha caycaran. Allpapis manami
ricacaranchu.

Chaura rimir junaj cajcho
Tayta Diosga niran:
"¡Achicyaj cachun!" Niptin
achicyaran. Chaymi cay
pacha achicyayta gallaycu-
ran.

Nircurga pay raqiran
chacaypita achicyajta.
Achicyaj cajtami niran
"junaj". Chacay cajtana
niran "chacay". Chaynömi
camaran rimir junajcho.
Chayno camaycurna niran:
"Cay camashácuna allimi
caycan" nir.



Ishcay caj junajcho Tayta
Dios niran: "Asulyaraycaj
cachun llapan yacucuna
ishcayman raquicānanpaj."
Chaura nishannölla ishcaiman
raqicaran. Yacu raquicashan
chaupincho asulyaraycāmojta
jutichaparan "syëlu" nir. Chay
wichanga allpapis manarämi
ricacaranrächu.

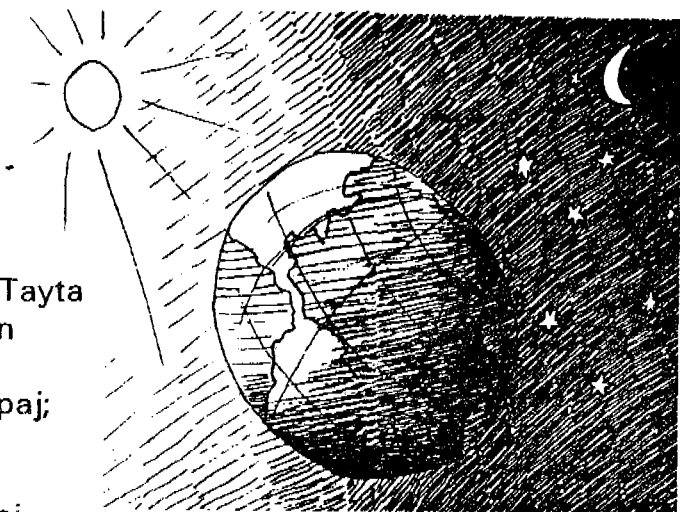


Quimsa caj junajcho Tayta Dios niran: "Shuntacächun juc pachallaman ura caj yacu allpa ricacänanpaj." Chaura nishannölla caran. Chaqui cajtami "allpa" niran. Shuntacasha caj yacutanami "lamar" niran.



Nircur niran: "Allpapita wiñamuchun llapan casta jachacuna, muruj guewacuna, tucuy-niraj wayoj yöracunapis." Chaura nishannölla caran. Chayta camarcur Tayta Dios ricaran llapanpis alli cashanta.

Chuscu caj junajcho Tayta
Dios camaran intitawan
quillata, inti junajpa
achicyänanpaj, acänanpaj;
ima quilla cashantapis
musyananpaj; quillana
chacaypa achicyänanpaj.
Chaynömi goyllarcunatapis
camaran.



Chaypita pichga caj junajcho Tayta Dios niran: "Achca cachun
yacucho tiyajcuna, chayno allpa janampa pärejçunapis." Nircurga
niran: "Llapan camashäcuna allimi caycan. Achcaman mirachun"
niran.

Sojta caj junajcho Tayta
Dios camaran llapan casta
curucunata allpacho tiya-
nanpaj. Camaran tucuy casta
pillpintuycunata, tucuy casta
urunguycunatapis.



Chaynöllami camaran llapan
casta curucunata. Tucuy
casta chuspicunatapis.

Chay junajllachömi camaran
llapan casta animalcunata,
manshu cajta, chucaru cajtapis:
allguta, lluychuta, tinrita, cuchita,
llapanta camaran.



Chay junajllami Tayta Dios
niran: "Runatapis quiquinchi-
nirajta rurashun" nir.

Chaymi rimëruga ruraran
ollguta; nircurnami warmita.
Ollgu cajtami jutichaparan
"Adán" nir. Warmi cajtanami
jutichaparan "Eva" nir.

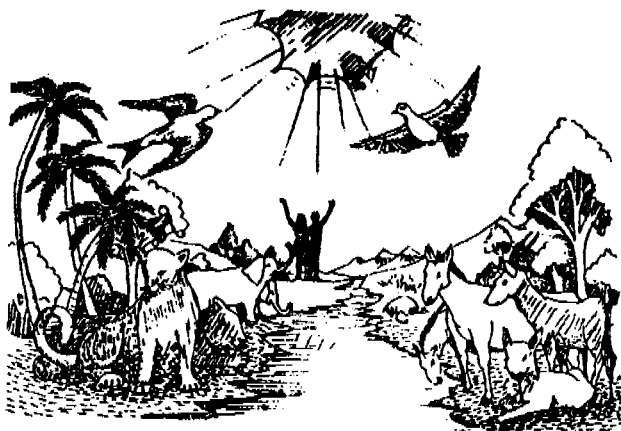




Nircurnaga runapa munayninmanmi churaran
llapan camashancunata, runa sumaj ricananpaj.
Nircur niran: "Fiyupa aypallaman miray" nir.

Llapanta camarcurna
ganchis caj junajchöga
jamaran. Chaychömi
cayno niran: "Cay junäga
llapan runa jutëta yarpar
jamachun" nir.

Chaymi chay junajchöga
jamanchi quiquin Tayta
Dios jamashanno.



Cananga tantiyashallayquita cuadernuyquiman isquirbiy:

1. ¿Pitaj caycasha imapis manaraj captin? Llapanta camaj Tayta Diosmi
 2. Rimëruga ¿imallataj cay pachacho caran?
 3. Rimir caj junajcho ¿imatataj Tayta Dios camasha?
 4. Ishcay caj junajcho ¿imatataj Tayta Dios camasha?
 5. Quimsa caj junajcho ¿imatataj Tayta Dios camasha?
 6. Chuscu caj junajcho ¿imatataj Tayta Dios camasha?
 7. Pichga caj junajcho ¿imatataj Tayta Dios camasha?
 8. Sojta caj junajcho ¿imatataj Tayta Dios camasha?
 9. ¿Ayca junaj cajchötaj Tayta Dios camasha runata?
 10. Ganchis caj junajchöga ¿imatataj Tayta Dios rurasha?
-
-

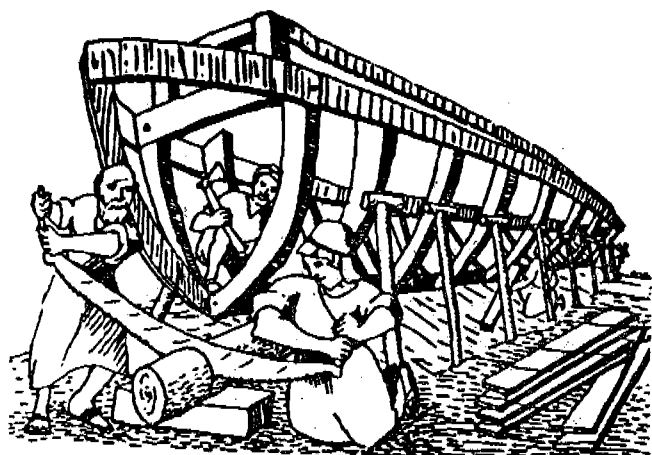
Unay fiyupa löcu tamyä cashan



Unayshi llapan runacuna jucha rurayllacho goyaran.
Imapäpis mana bälejçunata yarpashallantashi ruraj.
Mananashi Tayta Dios munashannönachu goyaj.



Juc runashi ichanga caran Tayta
Diosninchi munashanno ruraj.
Paypa jutin caran Noë. Tayta
Diosninchi Noëta niran:
“Yamacashcänami allpacho
tiyajçunata. Llapan runami mana
allicunallata rurarcaycan. Chaymi
intëru munducho caycajta
ushajpaj illgächishaj.



Gamga jatun-caray
būquita ruray guerupita
achca cuartuyohta. Yacu
mana yaycunanpaj
uchcuncunata chapanqui
breyawan janapawan
rurinpapis."

Chaura quimsa ollgu
wamrancunawan Noëga
jatun būquita ruraran.

Būqui rurayta ushaycurshi, Tayta
Dios nishannölla Noë gaycuran
tucuy casta chinan-organ
animalcunata. Quiquinpis yaycuran
famillyancunawanshi, micunanpaj
micuycunata apacurcur famillyan-
wan micunanpäpis, animalcuna
micunanpäpis.





Noë büquiman yaycurcuptin
Tayta Dios wichgarcuran
puncuta. Chaypita ganchis
junajllatanashi gallaycuran löcu
tamyä. Chaynöllä tamyaran
chuscu chunca junaj, chuscu
chunca pagas, mana päsayllapa.
Chayshi ragracunaman yacu
juntaptin, runacuna aywaran
altunnin puntacunaman. Chayno
gueshpiycajtashi yacoga ñitiran.

Chayshi llapan jämäyta cachajcunaga
wañuran shengaypa. Büquicho
cajcunatanashi ichanga salbaran yacu
jananpa wampuchiypa.



Tamya chawashanpitaga yacu chaquycaran. Chunca quillaman gallarej junajchöga ricacaranna jatunnin caj puntacuna.

Chayshi büqui rancacäuptin Noë cacharan allgay-nirajta. Chay äbi maymanpis mana ratayta puyrir päriyllapa puriyaran wac-läman cay-lämanpis aywashpan. Chaynöllä caycaran chaqui allpata ashir. Chaypitaga Noë cacharan juc palumatana yacu chaquiptin allpana caycashanta musyananpaj. Chaymi palumaga cutimuran büquiman ratananpaj, chaqui allpata maychöpis mana tarir.



Chaypita ganchis junajta Noë yapay cacharan palumata. Pacha chacaycaptinraj paluma cutimuran. Apamuran 'olivo' jachapa rämanta amusha. Chaynöpa Noë musyaran yacu chaquycashantana.

Cutimushanpita ganchis junajta yapay cacharan palumata. Chaura palumaga manana cutimurannachu.

Chay yacu chaquishanpita manapis aycajllatanashi Tayta Diosninchi Noëta niran: "Cananga llojshiyna būquipita llapayqui chaycho cāga. Llapan animalcunatapis garguy."

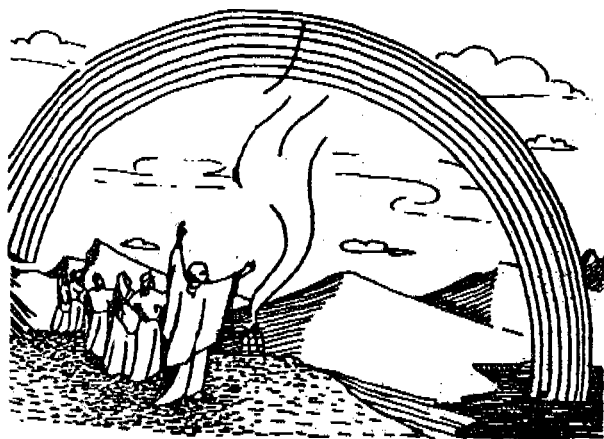


Chayno niptinshi Noëga llojshiran warminwan, llapan wamranwan, llumchuyincunawan, llapan uywacunapis.



Chaypita Noë ruraran altarta Diospa jutincho. Nircur micuna caj uywacunata llapan castata chariran. Pishtarcur altarcho rupachiran Tayta Diospaj. Rupachiptin Dios cajman asyaynin alli chayaran. Chaymi payga niran: "Cananpitaga manami illgächishäpächu canan rurashänöga."

Chaypitaga Tayta Dios
 Noëwan alli parlaran chay
 junajpita-pacha llapan runacuna
 alli cawaycho goyānapaj.
 "Chayno canan parlashan-
 chīpitaga mananami yapayga
 tamyawan illgächishäpānachu
 runata ni animaltapis.
 Pucutaymanmi churashcä
 turmanyäta. Chaymi canga
 noga parlashäta musyanapaj.
 Allpa janampa pucutay
 shamuptin chaycho turmanyä
 yurengapaj.



Chay turmanyä yuriptenga noga
 yarpähäpaj 'Yapayga mananami
 chayno tamyawan illgächishächu' nir."



Chaynöpis Tayta Dios
 niran: "Canan ñacachi-
 shänöga mananami imaypis
 ñacachishänachu. Mundu
 caycashancamaga
 caycangami, micuycunata
 muruypis shuntapacuypis.
 Cangami shanaypis gasaypis.
 Cangami tamyapis usyapis.
 Cangami junajpis
 chacaypis."

Chaymi turmanyaga
 musyachimanchi Tayta Dios
 cuyamashanchita.

Canan isquirbiy cuaderunyquiman tantiyashayquita musyanapaj.

1. ¿Imanötaj runacuna unay cawaran? Jucha rurayllacho cawaj
2. ¿Pitaj Tayta Dios munashannöllaga cawaj?
3. Noëta ¿imanirantaj Tayta Dios?
4. Büqui rurayta ushaycur ¿imatataj rurasha Noë?
5. Ragracunaman yacu juntaptin ¿maymantaj runacuna gueshipiran?
6. ¿Imanöpataj llapan jämayta cachajcuna wañuran?
7. Büquicho cajcunataga ¿imanöpataj Tayta Diosninchi salbasha?
8. Tamyä chawaycuptin ¿ayca quillatarätaj ricacaran altunnin puntacuna?
9. Yacu chaquiycashanta musyananpaj ¿imacunatataj Noë cacharan?
10. Imamanpis ratayta mana camäpacur ¿imanötaj cutiran paluma?
11. Yacu mayna chaquishanta ¿imanöpataj Noë musyaran?
12. Yacu chaquicäcuptin ¿imanirantaj Tayta Diosninchi Noëta?
13. Noë Diospaj rupachishan asyayta mayarcur ¿imanirantaj Dios?
14. Dios Noëwan alli parlacushan musyacänanpaj ¿imatataj Tayta Diosninchi churasha?
15. Cay pacha cashancamaga ¿imataj caycangaraj?

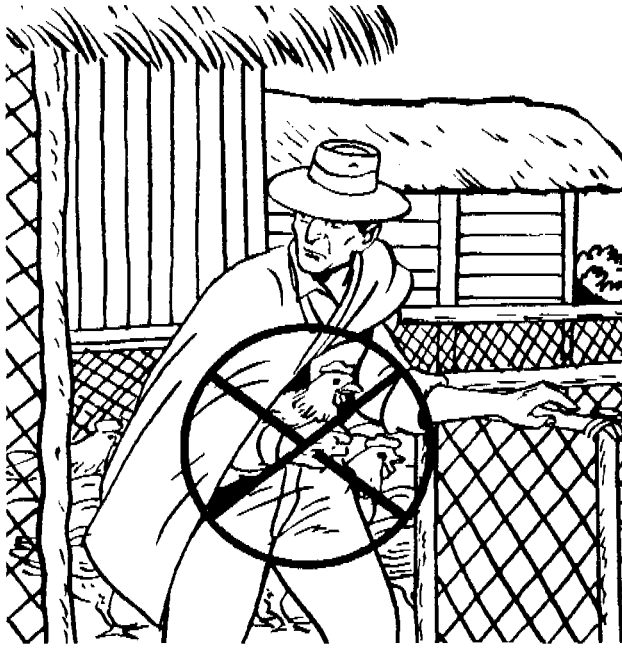
Chunca Mandamintucuna



Unayga Incacunami mandaran awilunchicunata.

Unay caj castanchicuna alli
goyanapaj, quimsa casta
mandamintutami yachachiran.





Incapa rimir caj
yachachicuynin caymi:
AMA SUWACUYCHU.
Inca yachachiran pipa
wallpantapis mana
suwacunanpaj, pipa
jarantapis mana
suwacunanpaj, pipa
yantantapis mana
suwacunanpaj. Chaynöpis
yachachiran warmita
mana suwananpaj.

Incapa ishcaj caj
yachachicuynin caymi:
AMA LLULLACUYCHU.
Inca manami munajchu
llulla runata. Runa-masinta
llullapayga juchami caran.
Chaymi papänin maman
wamrancunata yachachiran
rasun cajllata rimananpaj.





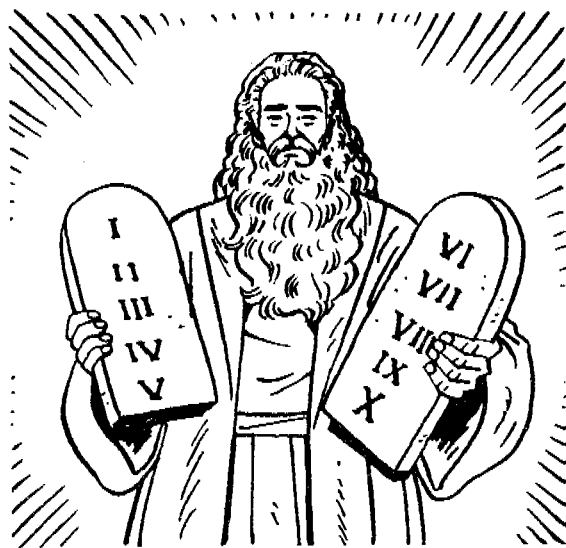
Incapa quimsa caj yachachicuyin caymi: AMA GUELLA CAYCHU. Inca manami munajchu guella runata. Guella runapaga manami cajchu micunanpäpis. Guella warmicunapapis manami cajchu juc jacullanpäpis. Aroj runacunapaga cajmi micunanpäpaj. Cajmi upunanpäpaj. Cajmi jatichunanpäpis.

Incacunapa yachachicuyinnömi Tayta Diosninchipa mandamintuncunapis. Tayta Diosninchipa Incacunapita mas unaynami mandamintuncuna acrashan runacuna alli goyānanpäpaj. Chay mandamintucunata quiquin Tayta Diosninchimi isquirbiran läja rumiman. Nircur Moiesta goran Israel runacunata sumaj yachachinanpäpaj.



Moisesga yachachiran
llapan Israel runacunata
paycuna alli goyānanpaj.

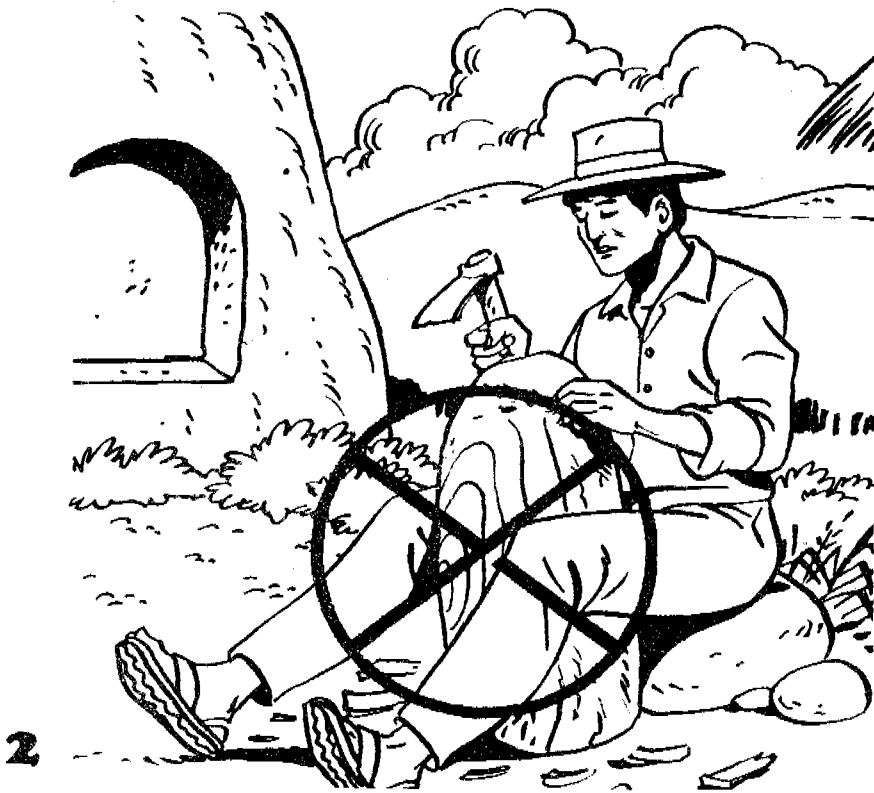
Cananga noganchipis
yachacushun Tayta
Diosninchipa mandamintun-
cunata chunca cajllata.



I

Gallarinan caj manda-
mintuncho Tayta Diosninchi
cayno nimanchi:

“Gamcunapa Tayta
Diosniquimi nogaga caycā.
Nogapita mas juctaga ama
alabanquichu, ‘Diosnē’ nir.”



Ishcay caj mandamintuncho Tayta Dios cayno nimanchi:

“Alabanayquipäga imatapis
ama ruranquichu janaj
syëlucho caycaj-nirajcunata,
cay pachacho caj-nirajta, ni
yacu rurincho caj-nirajtapis.
Chaycunapa ñaupanchöga
ama gongurpacunquichu ni
alabanquipischi. Noga
japallämi Tayta Diosniquega
caycä, sëlacoj runanöpis

fiyupa rabyaj. Juchata
rurajcunata castigä quiquinta,
wamrancunata, willcancunata,
mas willcancunatapis. Noga
nishäta rurashpan llapan
mandamintöcunata
cumliptenga, imaycamapis
cuyashämi paycunapita
mirar-aywaj wamrancunatapis.”



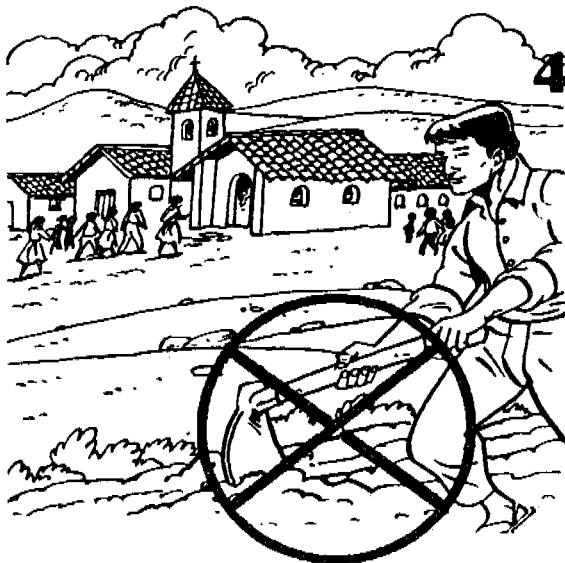
3

Quimsa caj mandamintuncho Tayta Dios cayno nimanchi: "Noga Tayta Diosniquipa jutëtaga ama jüranquichu manacajpitaga. Manacajcunacho jutita juraj cajtaga castigashämi."

Chuscu caj mandamin-tuncho Tayta Dios cayno nimanchi:

"Jamay junajtaga imanöpapis yarpanqui, 'Cay junäga Diosta rispitanä junajmi' nir. Arunayquipäga caycan sojta junajmi. Chay junajcunacho ruray imatapis ruranayquipaj cajtaga."

Sojta junajpa warannin junaj cäga jamay junajmi, Tayta Diosniquita yarpänayquipaj. Diosga sojta junajchömi llapanta camayta, rurayta usharan. Ganchis caj junajchöga jamaran. Chaymi chay junajpäga Tayta Dios niran: "Cay junajmi waquin junajpitaga mas rispitanä junaj canga" nir.



4

5

Pichga caj mandamintuncho
Tayta Dios cayno nimanchi:

“Mamayquita papāniquita
rispitanqui. Chayrāmi alli
goyanqui, Tayta Diosniqui
goycushunayquipaj caycaj
nasyuncho tiyashpayqui.”



6

Sojta caj mandamintuncho
Tayta Dios cayno nimanchi:

“Ama pitapis wañuchiniquichu.”





7

Ganchis caj mandamintuncho
Tayta Dios cayno nimanchi:

"Majayquiwan goyaycarnaga
amana cacunquinachu jucwanga
warmi ni ollgupis."

8

Pusaj caj mandamintuncho
Tayta Dios cayno nimanchi:

"Ama suwacunquichu."





9

Isgun caj mandamintuncho
Tayta Dios cayno nimanchi:

“Lullacuypaga runa-masiquita
ama jitapanquichu imatapis.”

10

Chunca caj mandamintun-
cho Tayta Dios cayno
nimanchi:

“Runa-masiquipa imanpis
cajtaga ama munapaychu
'Nogapaj cachun' nir.
Chayno ama munapaychu
warminta, ni uywayninta
warmita ollgutapis, törunta
ni bürruntapis, ni ima-
aycantapis paypa cajtaga.”



Canan isquirbiy cuaternuyquiman tantiyashallayquita musyanapaj:

1. Unay awilunchipa awilunchicunata ¿picunataj mandaran?
Incacunami
2. ¿Ayca casta yachachicuytataj yachachiran Incacuna?
3. ¿Tayta Diospa mandamintuncho u Incacunapa yachachicuynincho mas unaypitana?
4. ¿Imamantaj isquirbiran Tayta Dios mandamintuncunata?
5. Moisés ¿pitataj yachachiran Tayta Diospa mandamintuncunata?
6. Gallarinan caj mandamintuncho ¿ima nimanchitaj Tayta Dios?
7. Ishcay caj mandamintuncho ¿ima nimanchitaj Tayta Dios?
8. Quimsa caj mandamintuncho ¿ima nimanchitaj Tayta Dios?
9. Chuscu caj mandamintuncho ¿ima nimanchitaj Tayta Dios?
10. Pichga caj mandamintuncho ¿ima nimanchitaj Tayta Dios?
11. Sojta caj mandamintuncho ¿ima nimanchitaj Tayta Dios?
12. Ganchis caj mandamintuncho ¿ima nimanchitaj Tayta Dios?
13. Pusaj caj mandamintuncho ¿ima nimanchitaj Tayta Dios?
14. Isgun caj mandamintuncho ¿ima nimanchitaj Tayta Dios?
15. Chunca caj mandamintuncho ¿ima nimanchitaj Tayta Dios?

Ray David cantashan



Unayshi caran juc runa.
Chay runapashi wamran-
cuna caran pusaj. Shullca
caj wamranshi caran David.
Paytaga wamrallaraj captin,
uyshata michichej.



Uyshata michiycaptinshi
juc junajcho wauguen
chayaran. Chayarshi
willaran: "Tayta Diospa
willacojnin Samuelmi
gayaycāshunqui" nir.



David wasinman chayaycuptin Samuel niran: "Tayta Diosninchimi gamta acrashurayqui mandaj ray canayquipaj. Chaymi wiñapashayqui cay asëtita Tayta Dios acrashushayquita llapan runa musyananpaj." Chayno nir Davidpa umanman asëtiwan wiñaparan.

Chay örapita-pachashi Tayta Dios Davidta yanaparan. Wamrallaraj cashpanshi David cuticuran uysha michej.

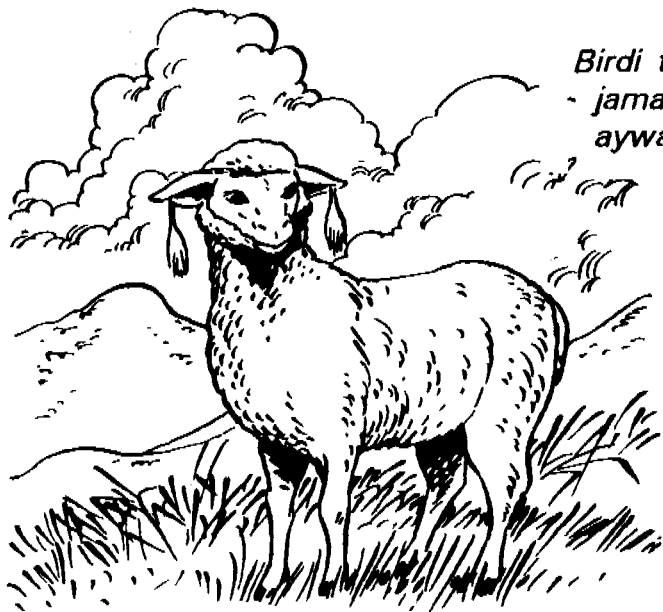
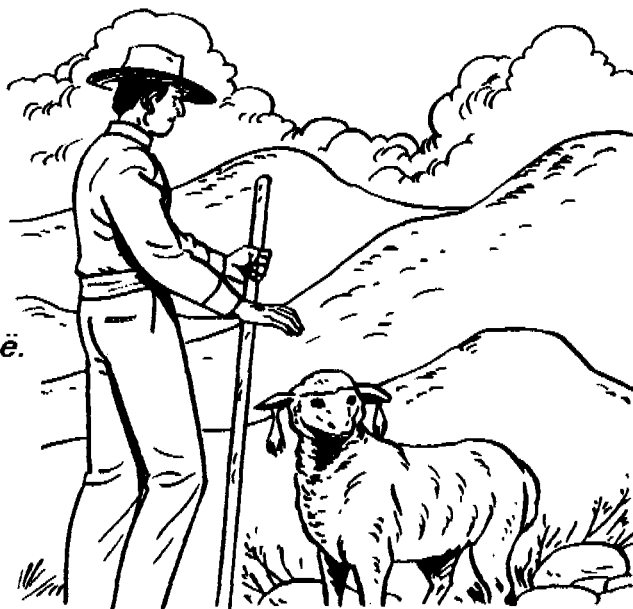
David uyshata
michiptynshi, Tayta Dios
yanaparan. Chayshi
liyupa shiminpita ösupa
shiminpitapis uyshanta
David guechoj. Tayta
Dios waran-waranshi
Davidta yanapaycaran.



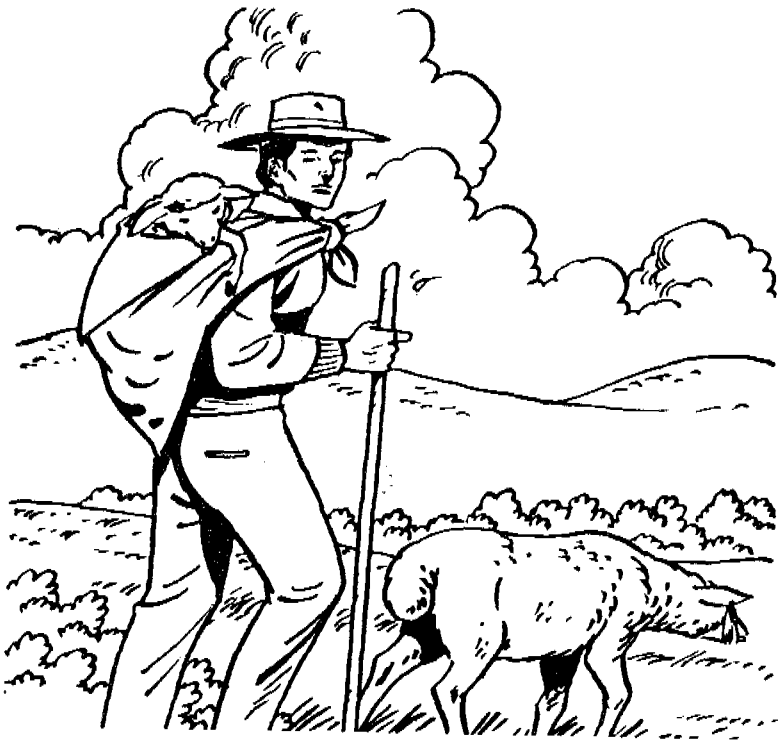
Chaypita unaytanaga David
yaycuran Israelcunapa raynin
cananpaj. Ray caycarnashi
isquirbiran aypalla cantanacu-
nata.

Chayshi uysha michishan-
cunata yarpärir, cayno
isquirbiran:

*Tayta Diosmi michimajñë.
Chaymi mana imapis
pishëmangachu.*



*Birdi tajta pampacunachömi
- jamachiman. Chuya yacu
aywajmanmi pushaman.*



*Alli canäpämi
cushicachimar callpayojyächiman.*

*Mas allinninpami pushaman,
alli cashanta pi runacunapis musyananpaj.*

*Gam, Tayta Diosnä, nogawan caycaptiquega
yanauyaycaj ragracunapa purirpis,
manami imapitapis manchacushächu.*

*Imapis captin manami yarpachacushächu
tucapayquiwan chapämänayquita musyashpä.*

*Chiquimajcuna yargaypita ricapaycämäptinmi
mas alli micuyta garamanqui.*

*Umäman mushcojta wiñapämanqui
rispitamar jamachimashpayqui.*

*Jicha-jichananyajrämi
bäsömanpis wiñapämanqui.*



*Cawashäcamaga imayyajpis
alli cayniquiwan cuyaycämanquimi.
Chaynöpami gam caycashayquicho
imaycamapis goyähäpaj.*

Canan isquirby cuadernuyquiman tantiyashyquita
musyanapaj:

1. Davidta, ¿imatataj michichiran? Uyshallata michichej
2. David uyshata michiycaptin, ¿pitaj gayachiran?
3. David wasinman chayaycuptin, ¿imapätaj Samuel asëtitaw
wiñaparan?
4. ¿Imanirtaj David cuticuran uyshanta michej?
5. ¿Ima animalcunapa shiminpitataj David gueshpichej
uyshancunata?
6. Davidga mandaj ray cayman chayar ¿imatataj isquirbiran?
7. ¿Imata yarpärirtaj isquirbiran chay cantanacunata?
8. ¿Ima libruchötaj caycan David isquirbishan cantana?

David cantashannölla pishejcunaman juntachinayquipaj
¿Imanötaj David cantaran? Mä, gallarinan cajcho imano caycan
chayno cuaternuyquiman isquirbiy:

1. Tayta Diosmi michimajñë.
2. Chaymi mana imapis _____
3. Berdi tajta pampacunachömi _____
4. Chuya yacu aywajmanmi _____
5. Alli canäpämi cushicachimar _____
6. Mas allinninpami _____
7. alli cashanta pī runacunapis _____
8. Gam, Tayta Diosnë, nogawan _____
9. yanauyaycaj ragracunapa _____
10. manami imapitapis _____
11. Chiquimajcunapis yargaypita _____
12. mas alli micuyta _____
13. Cawashäcamaga imayyajpis alli cayniquiwan _____
14. Chaynöpami gam _____
15. imaycamapis _____

Danielta yargaycaj liyuncunaman jitarpushan



Unayshi caran juc mösu Daniel jutiyoj. Payshi caran Jerusalenpita. Paytaga quimsaj marca-masintawanshi rësu aparan Babilonia nasyunpa mandajnin Nabucodonosor jutiyojman. Chaynöga aparan chaycho imatapis rurananpäshi.

Chaypita mas unaytanashi, juc runa Babilonia nasyunpa mandajnin yaycuran Darío jutiyoj.

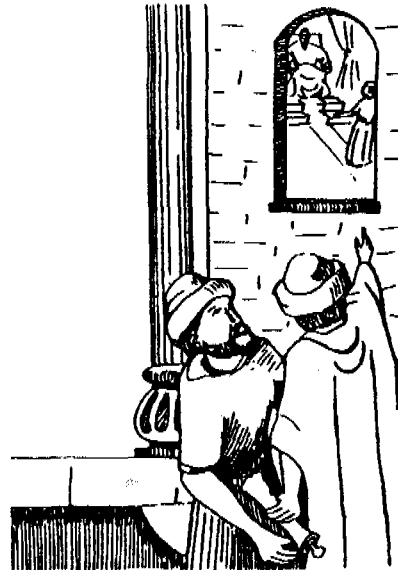


Mandaj carnashi pachac ishca y chunca mas pöcu mandajcunata churaran yanapänanpaj. Nircurshi yapay churaran quimsa mas mandajcunata chay mas pöcu mandajcunata mandananpaj.

Chaychöshi Danieltapis churaran wallca mandajcunata mandananpaj.

Waquinta mas mandashpanshi waquinpita mas alli runa caran Danielga. Chaynöta ricarshi ray Darío yarparan "Danielta llapan mandajcunapa mandajnin cananpaj churashaj" nir.

Chayta musyaycurshi waquincunaga fiyupa chiquiran. Chiquishpanpis manashi tariranchu ima juchantapis.



Danielta raywan chiquichinanpaj watgaycashanchöshi ricaran Daniel gongurpaycur Tayta Diosta mañacuycajta. Chayta ricaycurnashi quiquincunalla layta isquirbircur aparan rayman: "Tayta Darío, llapanë mas mandajcunami cay layta isquirbishcä, llapan runacuna gamllata rispitàshunayquipaj" nir.

Chay isquirbishan laychöshi cayno niycaran: "Tayta mandaj, cananpita runacunaga gamllata mañacushunqui imapäpis. Pipsis ama mañacuchunchu dioscunamanga. Juc runacunapa ñaupamanga ama gongurpacuchunchu. Pipsis cay lay niycashanno mana ruraptenga liyuncuna wichgaraycasha uchcuman jitarpushun " nir.



Chay uchcu rurichöga yargaycaj liyuncunashi caycanaj. Pipsis raypa layninta mana wiyacuptenga chayman-shi jitarpoj liyuncuna micunanpaj.

Chaypitaga Danielshi mayaran chiquejcuna liyunpa uchcunman wiñayta munaycashanta. Chayta musyaycurshi aywacuran wasinman. Chayaycurshi gongurpaycur Tayta Diosta mañacuran. Chaynölla Daniel mañacoj cada junaj quimsa cuti waran-waran.

Chayno Tayta Diosta mañacuycaptinshi chiquej mandajcunaga Danielpa wasinman chayaran. Chaycho paytaga tariran Diosninta alabashpan rispitar mañacuycajta.



Tariycurshi, Ray Dariota willaran. Willaycuptin rayga fiyupa llaquicuran. Chay öraga maynashi sällusha caycaran chay chiquejcuna layta isquirbishanmanga.

Liyunman garpuyta mana munaycarpis "Au, garpucächun" niranshi ray Darioga layman sällusha cayninpa.



Danielta liyunpa uchcunman jitarpushan örashi Ray Darío llaquicushpan Danielta niran: "¡Imaypis sirbishayqui Diosniqui salbaycushunqui ari!" Chayno niyta usharcuptin liyuncuna caycashan uchcuman cacharpuran.

Chaypita rayga aywacuran tiyanan wasinman. Nircur mana micuyllapa puñunanman aywacuran. Chay chacayga manami munaranchu pi imata ninantapis. Puñuyta munarpis manami puñunaranchu warayllata.



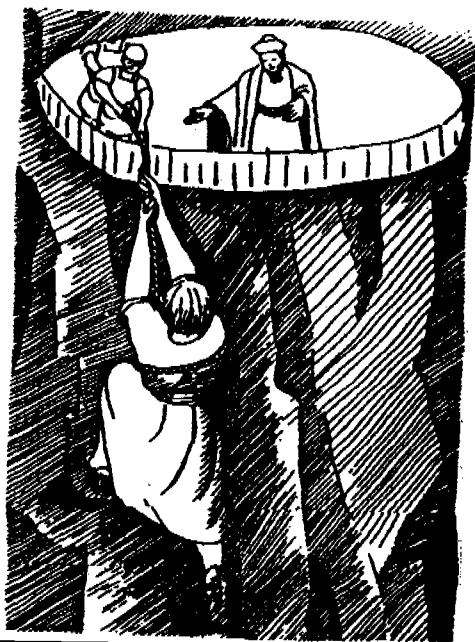


Chaypita pacha wararcuptin jinan öra aywaran liyuncuna caycashañ cajman. Liyuncunapa uhcunman chayaycashanchöna fiyupa llaquisha, rayga gayacuran Danielman cayno: "Cawaj Diospa sirbejnin Daniel, ¿Imaypis sirbishayqui Dios liyuncunapita salbash-cashunquichu?" nir.

Chaura uchcu ruripita Daniel nimuran: "¡Gam rayga caway imaycamapis! Diosnemi anjilninta cachamusha liyuncunapa shiminta chaparcunanpaj, mana imatapis ruramānanpaj. Diosmi musyan juchaynaj cashäta. Chaynöpis gamtaga manami chiquishcächu. Ni imatapis mana allita gamtaga manami rurashcächu."

Chaura rayga fiyupa cushicuran.





Nircur jinan öra uchcupita
Danielta jorgachimuran wascawan.
Jorgamur ricaptin intëru cuerpun
sänulla caran. Payga Diosmanmi
yäracuran.

Danielta wañuchiya munajcunata
rayga apachimuran liyuncuna
cajman. Llapanta jitarpuran,
warmintinta wamrancunatawan-
cama. Manaräpis pampaman
chayaptin liyuncuna charircärir
rachir-ushar micucarcäriran.





Chaymi ray Darioga cartata isquirbircur apachiran llapan nasyuncho tiyaj runacunaman, tucuy-niraj rimayta rimaj runacunamanpis cayno nishpan: "Noga munä gamcuna cushisha jauca alli canayquitami. Cay mandashächo noga ray cashäcamaga llapanpis Danielpa Diosninta rispitar adurachun.

Paymi cawaj Dios, imaycamapis cawäga.
Mandaj cayninga manami imaypis illgangachu.
Munayniyoj cayninpis manami ushacangapächu.

Paymi salbacoj, imapitapis jorgucöga.
Runa mana rurashancunatapis fiyupa allita ruran,
syëluchöpis cay pachachöpis.
Danieltapis salbasha liyuncuna rachir-ushananpita" nir.

Canan isquirbiy cuaternuyquiman tantiyashayquita musyanapaj

Liguir sumaj yarpachacurcur isquirbiy. Isquirbinayquipäga caycan quimsa jutillami mayganpis camacashanpita: "Daniel", "Danielta", "Darío".

1. ¿Pitataj aparan quimsa mösu-masincunatawan Babiloniaman?
2. ¿Pitaj chayaran Babilonia nasyunpa mandajnin cayman?
3. Chay mandaj Darío ¿pitataj churaran waquincunapita mas mandaj cananpaj?
4. ¿Pitaj casha alli runa, waquinpita mas mandaj car?
5. Chiquej mandaj runacuna ¿pitataj chiquichiyta munaran ray Dariowan?
6. Liyunpa uhcun ruriman ¿pitataj gaycuyta munaran?
7. ¿Pitaj Tayta Diosninchita quimsa cuti waran-waran mañacoj?
8. Chiquejcuna Danielta tariyuptin, ¿pitaj fiyupa llaquicurán?
9. ¿Pitataj nisha ray Darío: "Imaypis sirbishayqui Tayta Diosniqui salbaycushunqui" nir?
10. Warannin tuta ¿pitaj aywaran liyuncuna caycashan cajman?
11. Danielta liyun mana micuyuptin, ¿pitaj cushicurán?
12. Ray Darío ¿pitataj wascawan jorguchiran?
13. Danielta chiquejcunata ¿pitaj liyun caycasha uhcuman jitarpurán?
14. ¿Pitaj niran: "Danielpa Tayta Diosninta llapan runa rispitananpaj"?

Resúmenes

LA ANCIANITA SOLA (páginas 25-31)

Había una ancianita que vivía sola en la puna, acompañada por sólo un perrito. Muerto el perrito por un maleante, la ancianita abandona su casa, vencida por la tristeza. En su delirio, descansa junto a una capilla donde es socorrida por una niña. Al enterarse del motivo de su angustia, la niña le regala otro perrito. Así restablecidos los ánimos de la ancianita, ella se complace en cumplir las acostumbradas tareas de cuidar a los animalitos de corral. Ahora ella está feliz, porque los de la casa la aman.

EL CIEGO RECOBRA LA VISTA (páginas 35-42)

Había un hombre ciego de nacimiento que se llamaba Bartimeo. Un día oyó que pasaba el Señor Jesús, y entonces esperó que él lo sanara.

Cuando Jesús estaba pasando, escuchó la súplica del ciego Bartimeo de modo que Jesús le tocó los ojos y él recobró la vista.

Bartimeo se alegró mucho al ver el sol, los árboles, los animales y a la gente, especialmente a Jesús.

LA PASTORCITA (páginas 47-54)

Una niña tiene que levantarse muy temprano para cocinar. Cocina, come, y busca una manta para envolver su fiambre. Pronto, mientras arrea las ovejas del corral, las pastorea. Al llegar a un lugar lejano, la niña descansa. Mientras pastorea, un zorro se lleva un carnerito. Al enterarse, la niña comienza a llorar por ello. Pero en esos momentos, nace otro carnerito.

Luego, mientras la niña recoge la paja, estalla una tormenta. Acunando al recién nacido, vuelve a su casa con las ovejas. Llega remojada, cargando su paja y el carnerito. Ahí le da las quejas a su mamá de que un zorro le robó un carnerito. Su papá la consuela diciendo que tales cosas pasan de vez en cuando. Entonces, la niña se cambia la ropa y se va contenta a calentarse junto al fogón.

EL ZORRO DAÑINO (páginas 59-66)

Hace mucho tiempo vivía una pareja de ancianos en las punas aledañas. Tenían sólo cinco ovejas; dos de las cuales tenían cría. Todos los días mientras ella cocinaba, él pastoreaba las ovejas.

Un día mientras el ancianito descansaba, apareció un zorro sin que lo sintiera el perro pastor. El hombre quiso despertar a su perro pero éste tuvo miedo. Cuando el zorro comenzó a devorar un corderito el viejo se lanzó contra el zorro pero éste logró escapar a su cueva. La pérdida del cordero ocasionó mucha tristeza para la pareja y decidieron acabar con el zorro. Sus esfuerzos para asfixiar al zorro en su cueva fueron vanos, la suerte le permitió escapar.

Entonces los ancianitos no sólo perdieron un corderito a causa del zorro dañino sino que se acabaron todas las ovejas.

EL HOMBRE QUE TRABAJO EN VANO (páginas 71-78)

Una vez un hombre fue a la selva para trabajar. En el viaje se encontró con un zorro, lo que le hizo dudar del éxito de su viaje. Pero, cuando consultó con su coca, se tranquilizó al saber que no tendría problemas; entonces siguió adelante y se dedicó a trabajar.

Luego, cuando logró su meta, decidió volver a casa junto con un amigo. Anocheció durante el viaje, pero ellos no pudieron dormir a causa del rugir de un león. Caminaron toda la noche. Al amanecer, vencidos por el cansancio, se durmieron. Mientras dormían un ladrón se llevó todo. Entonces, el hombre llegó a su casa con las manos vacías.

ALLICU MIENTE A SU MADRE (páginas 83-90)

El muchacho Allicu es enviado a la puna por su madre pero sin pedir permiso va montado en el burro. Esto ocasiona muchas lágrimas a su madre al ver que el animal ha desaparecido.

Mientras Allicu regresaba por la tarde, el burro cayó al abismo y murió. El fue corriendo, llorando, para dar la noticia a su madre. En vez de decirle la verdad, dijo sólo que descubrió su burro muerto al pie del camino. Pero los vecinos descubrieron su mentira porque fueron testigos de que él mismo se había llevado su burro. Allicu logró evitar el castigo, pidiendo perdón a sus padres; pues ellos le perdonaron.

EL TORO QUE SE VOLVIO LOCO (páginas 93-100)

Había un toro, muy apreciado por su dueño, que se contagió de rabia y se volvió loco. El toro enloquecido logró escapar de su dueño y comenzó a amenazar a toda la comunidad. Atemorizada, la gente tomó muchas medidas de seguridad y al fin las autoridades lograron matar el toro. Al enterrar el toro muerto, el pueblo vuelve a la tranquilidad, apreciando sus autoridades.

EL JOVEN QUE SE FUE (páginas 103-109)

(El hijo pródigo)

Había un hombre con dos hijos, el menor de los cuales se puso muy resentido por el trabajo interminable. Por fin, reclamando la herencia que le tocaba, abandonó su hogar.

Llegó a otro pueblo donde desperdició sus recursos hasta que no tenía ni para comer. Desesperado, se puso a buscar un trabajo. Entonces un hombre lo aceptó para cuidar una manada de chanchos pero el hambre le hizo desear la comida de ellos. Muriendo de hambre, recordó la abundancia de que todos gozaban en la casa de su padre. En eso, reconoció sus faltas, se arrepintió, y decidió volver a casa con la esperanza de que su padre lo recibiera por lo menos como un peón.

Al llegar a casa, su padre, lleno de alegría, hizo una fiesta para celebrar el regreso de su hijo.

PANCHO INICIA SUS ESTUDIOS (páginas 113-120)

Desde la puna el niño Pancho fue para iniciar sus estudios en el pueblo. El estaba atemorizado hasta que se encontró con un profesor que era quechua hablante como él.

Aunque Pancho ignoraba muchas costumbres que encontró en la escuela, el profesor lo alentaba y Pancho relucía como alumno.

En la clausura Pancho recibió su diploma de honor y regresó a la puna para sus vacaciones, anticipando el inicio del nuevo año escolar.

DAVID MATA A GOLIAT (páginas 123-130)

Este cuento, basado en una historia bíblica, relata el encuentro entre el gigante filisteo Goliat y un joven llamado David de la nación de Israel. Las dos naciones estaban en guerra y los filisteos confiaban en Goliat. Los soldados israelitas se acobardaron ante el gran tamaño del guerrero Goliat. Cuando el joven David fue a visitar a sus hermanos mayores en el campamento israelita, fue conmovido a enfrentarse con el gigante. Negándose a usar la armadura del rey pero confiando en la protección de Dios, llevó su honda y se enfrentó a Goliat. David venció y mató a Goliat y luego los israelitas persiguieron y vencieron a los filisteos.

DIOS CREA TODO (páginas 134-140)

Dios Creador existía antes que cualquier cosa existiera. Entonces Dios creó el mundo. El mundo era pura agua y oscuridad. Todavía no aparecía la tierra.

En el primer día hizo la luz, separando el día de la noche. Estuvo contento con lo que había hecho.

En el segundo día separó las aguas; algunas se quedaron aquí abajo y las de arriba fueron llamadas: cielo. Pero todavía no aparecía la tierra.

En el tercer día Dios recogió las aguas en un lugar y así apareció la tierra. De las aguas hizo el mar. Al lugar donde no había agua llamó: tierra. Ese mismo día también creó todas las clases de plantas, hierbas y frutales. Dios consideró que lo que había hecho era bueno.

En el cuarto día Dios hizo el sol y la luna. El sol brilla de día para dar su luz y calor. La luna brilla de noche, aunque no da calor. También nos hace conocer los meses. Asimismo hizo todas las estrellas.

En el quinto día Dios creó todas las clases de aves. También creó los pescados que viven en el agua. Después Dios se quedó contento con lo que había hecho y les mandó que se multiplicaran.

En el sexto día Dios creó todas las clases de insectos, mariposas y avispas. También creó las culebras y las moscas. Asimismo creó los animales domésticos y salvajes como: el perro, el venado, el tigre y también el chancho. Ese mismo día también creó al hombre a su imagen y luego a la mujer. Al hombre le llamó: Adán y a la mujer: Eva. Luego, Dios puso todo lo que había creado bajo el cuidado del hombre ordenándole a él y su mujer que se multiplicaran.

En el séptimo día Dios descansó luego de haber terminado toda la creación. También dijo que toda la gente debería descansar en su honor en ese día.

En ese día descansamos tal como Dios mismo descansó.

EL TIEMPO DEL DILUVIO (páginas 142-147)

Antiguamente la gente vivía haciendo el mal. Sólo Noé vivía conforme a la voluntad divina. Entonces Dios, harto de la maldad decidió acabar con esa gente. Pero mandó a Noé a construir un barco para que él junto con su familia y representantes de todas las clases de animales se escaparan del diluvio que iba a mandar.

Cuando Noé terminó el barco y entró en el mismo con su familia y los animales, vino el diluvio y todo el resto de la creación pereció.

Luego cuando las lluvias pararon y el agua se redujo, el barco se posó en un cerro. Noé soltó varias aves para comprobar si el agua se había disminuido y si la tierra había reaparecido.

Cuando la tierra se secó, Dios mandó a Noé que abandonara el barco junto con su familia y todos los animales. Noé bajó e hizo una ofrenda a Dios. Dios, entonces, prometió que mientras perdurara este mundo las temporadas continuarán y que no volvería a hacer que la tierra se inunde. También hizo aparecer el arco iris como símbolo de ese pacto.

LOS DIEZ MANDAMIENTOS (páginas 149-158)

En la época del incanato, el Inca gobernaba a nuestros antepasados. Para que ellos vivieran y trabajaran bien se establecieron tres leyes.

La primera ley del Inca era: AMA SUWA, no robes. El Inca enseñó que nadie debería robar gallinas, ni maíz, ni leña tampoco. Así también que no deberían robar a una mujer.

La segunda ley del Inca era: AMA LLULLA, no mientas. El Inca no quería mentirosos. Era pecado mentir a su prójimo. Por eso los padres enseñaban a los niños siempre a decir la verdad.

La tercera ley del Inca era: AMA JILLA, no seas ocioso. El Inca no quería gente ociosa. El ocioso no tenía que comer. La mujer ociosa no tenía ni una sola manta. Para la gente trabajadora sí había que comer, que tomar y con que vestirse.

Las leyes del Inca nos hacen recordar las leyes de Dios. Dios preparó sus leyes antes de las del Inca para que la gente que había escogido viviera bien. Dios mismo escribió esas leyes en tablas de piedra. Luego las dio a Moisés para que gobernara bien a la gente de Israel.

Entonces Moisés enseñó las leyes de Dios a la gente de Israel para que vivieran bien. Ahora nosotros aprendemos los Diez Mandamientos de Dios.

En la primera ley Dios nos dice: Yo soy tu Dios. Ahora no confíes en otros.

En la segunda ley Dios nos dice: No pondrás tu confianza en nada diciendo: Este es mi Dios. No hagas nada semejante a cosas en el cielo, en esta tierra, ni dentro de la tierra. No dirás: Mi Diosito a ninguna cosa que el hombre ha hecho. Esas cosas no son tu verdadero Dios. Yo sí soy tu Dios. Confiando en esas cosas falsas, ustedes son como mis enemigos. A mis enemigos, a sus hijos, a sus nietos y a los hijos de sus nietos yo los castigaré. En cambio a los que me aman, a los que viven conforme a mis enseñanzas, yo les amo por siempre sin cansarme.

En la tercera ley Dios nos dice: No levantarás mi nombre para aprovecharte de ello. A los que falsamente hablan mi nombre les castigaré.

En la cuarta ley Dios nos dice: No trabajes en el día de descanso. En ese día descansen en honor a Dios. Como sabemos, Dios al crear el mundo en seis días, en el próximo día descansó. Dios escogió ese día para que descansemos. Por eso en ese día nadie debe trabajar.

En la quinta ley Dios nos dice: Para que vivas bien en tu tierra, amarás a tu papá y a tu mamá.

En la sexta ley Dios nos dice: No mates a tu prójimo.

En la séptima ley Dios nos dice: No cometas adulterio.

En la octava ley Dios nos dice: No robes.

En la novena ley Dios nos dice: No cuentes mentiras en prejuicio de tu prójimo.

En la décima ley Dios nos dice: No codicies la casa de tu prójimo. No codicies a su mujer, a sus criados, sus toros, ni a sus animales. No codicies nada que pertenece a tu prójimo.

UN CANTICO DEL REY DAVID (páginas 159-164)

Una vez había un hombre que tenía ocho hijos varones. El menor de ellos se llamaba David. Como era el menor, a él le tocaba pastear las ovejas.

Un día mientras pasteaba las ovejas llegó su hermano y le dijo:

--Samuel, el profeta de Dios, te llama.

Cuando David llegó a su casa, Samuel le dijo:

--Dios te ha escogido para que algún día seas rey. Por eso te unjo con este aceite para que toda la gente sepa que Dios te ha escogido.

Y así ungió la cabeza de David con aceite. Desde ese momento Dios ayudó a David en todo. Luego, como todavía era joven, David volvió a pastear las ovejas.

Mientras David pasteaba las ovejas, Dios le ayudaba a enfrentar cualquier peligro. Así David rescató la oveja de la boca del león. También rescató la oveja de la boca del oso. Dios cuidaba a David día tras día.

Después de mucho tiempo David llegó a ser rey. Mientras David fue el gobernador de la gente de Israel, escribió muchos cánticos. Pensando en la época en que pasteaba sus ovejas, David escribió el Salmo 23:

Dios es mi pastor. Así que nada me faltará.

Me hace descansar entre el pasto verde. Me guía a agua limpia.

Cuando estoy cansado, me ayuda. Me hace andar por el buen camino.

Como es amoroso, así me pastorea.

Cuando llegue a quebradas oscuras, ni de la muerte tendré miedo. Dios, como tú me acompañas no tengo miedo. Como tú me proteges de cualquier peligro, me alegro mucho. Delante de mis enemigos me das de comer. Como en el día de mi cumpleaños me das de comer hasta hartarme.

Dios, tu compasión nunca se terminará. Viviré delante de ti por siempre.

DANIEL Y LOS LEONES (páginas 167-174)

Una vez había un joven llamado Daniel. De Jerusalén, él junto con tres compañeros fueron llevados por Nabucodonosor, el Rey de Babilonia para que sean sus siervos.

Luego cuando Darío llegó a ser rey, nombró a 120 hombres para que sean sus gobernadores y a tres hombres para que sean sus superiores; Daniel era uno de esos superiores.

Resultó que Daniel era el mejor de todos y el Rey Darío quiso nombrarlo como el jefe de sus gobernadores. Al saber esto, los otros gobernadores lo empezaron a odiar y buscaron cualquier pretexto para destruirlo. Pero no encontraron de qué denunciarlo. Entonces formularon una ley que prohibía la intercesión a cualquier potencia salvo el rey, bajo pena de ser condenado al foso de los leones. Pero Daniel, como tenía por costumbre oraba a Dios tres veces al día.

Así que los enemigos de Daniel tuvieron un motivo para denunciarlo ante el rey. Entonces el rey fue obligado a cumplir con su propia ley y mandó

a echar al foso de los leones. El rey se sintió muy triste y pidió que el Dios de Daniel le cuidara. En la noche el rey no pudo dormir y de madrugada fue para ver si Daniel todavía estaba con vida.

Al llegar al foso el rey se enteró de que Dios había protegido a Daniel con sus ángeles porque él era inocente. Entonces el rey hizo sacar a Daniel del foso y entregó a sus enemigos a los leones. Luego el Rey Darío publicó una ley en la cual elogiaba al Dios de Daniel. Hizo saber que era un Dios salvador, libertador y hacedor de milagros.

INDICE

Abecedario	3
Rima-rima wayta	13
Waccha chacwan	25
Actividades didácticas	32
Gapra runa ricashan	35
Actividades didácticas	43
Michicoj wamra	47
Actividades didácticas	55
Ranya atoj	59
Actividades didácticas	67
Yangallapaj arupacoj aywashan	71
Actividades didácticas	79
Allicu mamanta llullapan	83
Actividades didácticas	91
Löcuyash töru	93
Actividades didácticas	101
Aywacoj mösu	103
Actividades didácticas	110
Panchu escuelaman yaycun	113
Actividades didácticas	121
David Goliatta wañuchin	123
Actividades didácticas	131
Munduta camashanpita-pacha ima-ayca cashanpis willapa isquirbiraycashan	132
Tayta Diosninchi ima-aycatapis camashan	134
Actividades didácticas	141
Unay fiyupa löcu tamya cashan	142
Actividades didácticas	148
Chunca Mandamintucuna	149
Actividades didácticas	158
Ray David cantashan	159
Actividades didácticas	165
Danielta yargaycaj liyuncunaman jitarpushan	167
Actividades didácticas	175
Resúmenes	176
Indice	184